

透明度和报告工作组

2021年4月28日至29日会议的介绍文件

介绍和 WGTR CSP6-CSP7 的任务

1. [《武器贸易条约》第六次缔约国会议（CSP6）](#)于2020年8月17日至21日召开，受COVID-19疫情蔓延的影响，该会议通过书面程序进行，期间各缔约国处理了透明度和报告工作组（WGTR）联合主席提出一些建议（这些建议基于WGTR在2020年2月6日的会议开展的讨论，以及ATT工作组4月会议取消后进行的远程磋商），还批准了WGTR在CSP6和CSP7之间的许多常设议程项目以及经常性和特定任务。
2. 根据[WGTR联合主席向CSP6提交的报告](#)中的WGTR建议，缔约国：
 - a. 批准了WGTR在CTR6和CSP7之间的常设议程项目以及经常性和特定任务，并作为附件A纳入WGTR联合主席向CSP6提交的报告中；
 - b. 建立了转用信息交流论坛（DIEF）作为专门机构，在缔约国与签署国之间就涉嫌或已发现的具体转用案件进行非正式自愿交流，分享与转用有关的具体的、可操作的信息，提供便于各缔约国执行《条约》第11条第3款、第4款和第5款以及第15条的机制，为双边交流提供补充；
 - c. 通过了DIEF的职权范围，并作为附件A纳入WGTR联合主席就转用信息交流非正式会议向缔约国和签署国提交的报告中；
 - d. 要求CSP7主席在2021年为ATT会议分配的时间和预算范围内，按照职权范围组织DIEF的第一次正式会议；以及
 - e. 决定在CSP8上审议DIEF的效用。
3. 缔约国指示WGTR处理的常设议程项目至少包含以下内容：
 - a. 履行报告义务的进展情况；
 - b. 报告方面的挑战；
 - c. 重大报告和透明度问题；
 - d. 信息交流的组织手段；
 - e. IT平台：报告和透明度功能；以及
 - f. WGTR在CSP7和CSP8之间的任务。
4. 针对以上常设议程项目，缔约国赋予了WGTR在CSP6至CSP7之间承担的经常性和特定任务：
 - a. 关于履行报告义务的进展情况，WGTR在每次会议上都会审查报告的状态，重点关注相较于之前所更新的状态取得的进展。

- b. 关于**报告方面的挑战**，WGTR 将至少：
- i. 鼓励未履行 ATT 报告义务的缔约国参与者分享其在及时而准确地提交初步和年度报告方面遇到的挑战；
 - ii. 监督自愿参加的实用双边和区域报告援助项目（点对点）的实施情况；
 - iii. 让参与者有机会提出和讨论其他手段，以支持缔约国应对其报告挑战；
 - iv. 鼓励参与者报告为执行 CSP4 通过的《报告外联策略》文件而采取的举措；
 - v. 让参与者有机会讨论提交的变更建议或有关 CSP3 通过的年度报告义务“常见问题解答”式指导文件的其他问题和答案；以及
 - vi. 努力完成对初步和年度报告模板的拟议修订草案（以附件 B 和附件 C 的形式纳入联合主席向 CSP6 提交的报告中）的讨论，同时考虑缔约国和其他利益攸关方的意见（已纳入联合主席提交的报告及其附件中）。
- c. 关于**重大报告和透明度问题**，WGTR 将至少：
- i. 让参与者有机会提出和讨论有关报告义务的重大问题，WGTR 的审议对于解决这类问题有帮助；
 - ii. 监督和协调该项目的后续工作，以促进世界海关组织（WCO）“协调制度”（HS）识别《条约》第 2 条第 1 款中所述的常规武器；
 - iii. 交流有关公开年度和初步报告的做法、挑战和限制；以及
 - iv. 交流有关汇总年度报告数据的做法、挑战和限制。
- d. 关于**交流信息的组织手段**，WGTR 将至少：
- i. 让参与者有机会提出和讨论结构化的机制、过程或形式，促进开展《条约》所要求或鼓励的政策层级和业务层级的信息交流；
 - ii. 监督在 CSP4 上通过的共享转用信息的三级方法的实施情况。
- e. 关于**IT 平台的报告和透明度功能**，WGTR 至少应：
- i. 让参与者有机会上报有关 IT 平台的任何问题或不便之处；
 - ii. 让参与者有机会提出和讨论 IT 平台的改进意见，以提高透明度并促进履行《条约》规定的报告和交换信息义务，其中包括允许利用初步和年度报告中的信息来跟进这些报告的提议；
 - iii. 监督和评估 ATT 网站的在线报告功能和信息交流平台的使用情况；以及
 - iv. 讨论开发一项搜索功能的需求，包括预算需求，该功能使年度报告中的信息可在可搜索的数据库中使用，允许查询和提取数据。
- f. 关于**WGTR 在 CSP7 和 CSP8 之间的任务**，WGTR 将根据 ATT 透明度和报告工作的进展情况，审查上述常设议程项目和经常性任务的相关性，以期编写提案供 CSP7 审议。

5. 联合主席已经编写这份介绍文件，用于解析 WGTR 的任务，以便在 CSP6 和 CSP7 的间隔期间进行讨论，让 WGTR 参与者能有效地为 WGTR 会议做准备，该会议将以虚拟形式在 2021 年 4 月 28 日至 29 日期间举行，如 CSP7 主席在 2021 年 3 月 16 日的信函中所述。该文件解释了特定任务的背景信息，总结了过去的提案和讨论，列出了讨论的要点，提出了一些建议供 WGTR 参与者审议。这样应该能够确保在会议期间进行结构化且有效的讨论。

6. 鉴于 COVID-19 大流行带来的挑战，会议以前所未有的特殊形式（虚拟）举行，造成为会议分配的时间有所减少，因此联合主席对议程进行了调整，确保为重要的主题分配充足的时间，这类主题可能需要 CSP7 做出决定，或者即使不会由 CSP7 做出决定也需要进行讨论。对于 2021 年 4 月 28 日至 29 日的议程中省略的某些主题，可以在后续的远程磋商中以书面形式处理，也可以推迟到 CSP8 处理。

7. 由于该文件多次呼吁 WGTR 参与者就某些主题提交自己的提案，因此联合主席鼓励参与者在会议前通过向联合主席和 ATT 秘书处发送电子邮件或通过信息交流平台以书面形式提交提案。

议程项目 1：履行报告义务的进展情况

经常性任务：WGTR 将审查报告的状态，重点关注相较于之前所更新的状态取得的进展。

8. 在过去，通过 ATT 秘书处的汇报对报告状态进行审查。由于在 CSP6 上无法通过书面程序进行实际汇报，因此 ATT 秘书处将此概述作为 WGTR 联合主席向 CSP6 提交的报告的附件 D 提供。此概述反映了令人担忧的情况，即缔约国在遵守年度报告义务方面的表现持续下降趋势，因为截至 2020 年 7 月 3 日，在应提交年度报告的缔约国中，仅有 46% 实际上提交了年度报告。而且这些提交报告的国家中，有大量再次选择不公开其报告。联合主席在向 CSP6 提交的报告中还指出，仍有 24% 的缔约国需要提交《条约》的初步报告。

9. 在 2021 年 4 月 28 日至 29 日的会议上，ATT 秘书处将概述报告的状态以及相较于上次更新的状态所取得的进展。

议程项目 2：报告方面的挑战

经常性任务 1：WGTR 将鼓励未履行 ATT 报告义务的缔约国参与者分享其在及时而准确地提交初步和年度报告方面遇到的挑战；

10. 通常，这项经常性任务会纳入 WGTR 任务中，以便为缔约国提供一个连续的平台，分享在安排和履行报告义务方面的问题和困难以及解决方案和良好做法。在这方面，一些缔约国在以前的会议上分享了它们在建立有效的信息收集和报告程序方面遇到的困难，而其他缔约国介绍了它们如何应对管制制度中的此类难题。因此，联合主席请尚未履行所有报告义务的缔约国在 2021 年 4 月 28 日至 29 日的会议上分享妨碍其进行报告的因素。

11. 联合主席提醒缔约国注意 CSP 已经推荐并批准的综合援助工具，即：

- 文件“[促进履行国际报告义务和承诺的国家层级的措施](#)”-为如何安排报告职责提供指导；
- 文件“[报告已批准和实际的常规武器进出口情况：问题与解答](#)”-以问题与解答的形式提供指导，帮助编制强制性的年度报告；以及
- “[报告外联策略](#)”（根据该战略，所有国家和其他 ATT 利益攸关方都需要向 WGTR 简要介绍为促进和加强履行《条约》报告义务而采取的任何举措）。

12. 联合主席还指出，凡是难以履行报告义务的缔约国，都可以选择向自愿信托基金申请执行援助。

13. 此外，缔约国可以参加自愿参加的实用双边和区域报告援助项目（点对点），该项目可用作协助对报告有具体问题的缔约国的辅助工具。

经常性任务 2：WGTR 将监督自愿参加的实用双边和区域报告援助项目（点对点）的实施情况；

14. 自愿参加的实用双边和区域报告援助项目（点对点）在 CPS5 上得到了缔约国的支持。作为该项目的第一步，在 2020 年 2 月 6 日举行了见面会，希望就报告问题提供或接受援助的国家代表参加了该会议。活动参与者给予积极反应，并表明他们愿意继续参加这类点对点交流。

15. 在 WGTR 的 2020 年 2 月 6 日会议上，决定了该项目的后续工作仍将由 ATT 秘书处处理。由于 COVID-19 大流行，无法举行后续的会议，也无法开展切实的跟进工作，因此 ATT 将在可以进行面对面交流时再实施后续工作。因此，联合主席建议将该主题推迟到 CSP8 周期。

经常性任务 3: WGTR 将让参与者有机会提出和讨论其他手段，以支持缔约国应对其报告挑战。

16. 如前所述，ATT 年度报告要求的履行情况正在恶化，并且报告率在 2019 年报告周期达到了最低水平。尽管 COVID-19 全球大流行让各国政府面临挑战，进而造成报告延误，但这种消极趋势有可能破坏《条约》在全球武器贸易中建立透明度和信任的目标。这凸显了 WGTR 在继续执行现有措施的同时，务必制定新措施来解决这种局面。

17. 鉴于分配给 2021 年 4 月 28 日至 29 日会议的时间减少了，并且目前尚无正在进行讨论的具体提案，因此，联合主席提议将本议程项目推迟到 CSP8 周期进行讨论。邀请 ATT 利益攸关方在当前 CSP7 周期中，通过向联合主席和 ATT 秘书处发送电子邮件或通过信息交流平台，以书面形式提交他们可能拥有的任何建议。

重复任务 4: WGTR 将鼓励参与者报告为执行《报告外联策略》文件而采取的举措。

18. 履行报告义务方面的表现持续下降，印证了加强执行 CSP4 上通过的“[报告外联策略](#)”至关重要，该文件包含一些建议并呼吁所有 ATT 利益攸关方注意报告在执行和帮助执行《条约》的工作中遇到的问题。

19. 根据 CSP5 的授权，CSP6 主席将在双边基础上与延迟履行报告义务的缔约国进行接触，并呼吁所有相关利益攸关方按照报告外联策略来提倡进行报告。ATT 秘书处注意到针对 CSP6 主席所发单独信函的回应，联合主席的目的是在 CSP6 上向 WGTR 参与者简要介绍工作成果。CSP6 决定采用书面程序进行，造成无法在 CSP6 上介绍情况，因此联合主席决定将 CSP6 主席的外联情况的详细信息纳入此介绍文件中。

20. 2020 年 3 月，CSP6 主席向总共 38 个缔约国发出了单独的信函，提醒它们有义务根据第 13 条提交 ATT 报告，具体情况如下：

- a. 已致函两（2）个应提交初步报告但尚未提交的缔约国；
- b. 已致函 15 个应提交一份或多份年度报告但尚未提交的缔约国；以及
- c. 已致函 21 个应提交初步报告以及一份或多份年度报告但尚未提交的缔约国。

21. 自 CSP6 主席于 2020 年 3 月发出定制提醒函以来，在已联系的缔约国有三（3）个提交了初步报告，有一个提交了未完成的年度报告。

22. 关于 CSP7 周期，CSP7 主席还对延迟履行报告义务的缔约国进行了外联。2021 年 3 月，CSP7 主席向总共 48 个缔约国发出了单独的信函，提醒它们有义务根据第 13 条提交 ATT 报告，具体情况如下：

- a. 已致函五（5）个应提交初步报告但尚未提交的缔约国；
- b. 已致函 23 个应提交一份或多份年度报告但尚未提交的缔约国；以及
- c. 已致函 20 个应提交初步报告以及一份或多份年度报告但尚未提交的缔约国。

23. ATT 秘书处将监测针对 CSP7 主席所发单独信函的回应，联合主席的目的是在 CSP8 上向 WGTR 参与者简要介绍工作成果。

24. 对于自愿信托基金资助的与提高报告能力有关项目的受益者，联合主席鼓励他们分享自身的经验和教训。因此，在 2020 年 2 月的 WGTR 第一次会议上，某个缔约国分享了这一领域的成功经验，这正是联合主席继续与这些项目的受益者进行磋商的原因所在。因此，对于自愿信托基金

资助的与报告有关项目的受益者，联合主席鼓励他们在 2021 年 4 月 28 日至 29 日的会议上分享这一领域的经验和成就。

25. 之后，联合主席将呼吁缔约国、民间社会和区域组织向 WGTR 参加者简要介绍他们所举办的有关报告的情况介绍会或推广活动，以及旨在加强履行报告职责的任何其他举措。

重复任务 5：WGTR 让参与者有机会讨论提交的变更建议或有关 CSP3 通过的年度报告义务“常见问题解答”式指导文件的其他问题和答案。

26. 年度报告义务“常见问题解答”式指导文件已由缔约国在 CSP3 上批准，并在 CSP5 上得到了更新，当时缔约国批准了许多必要修订，以反映在线报告工具的推出。

27. 该文件本身要求 WGTR 审议变更建议以及其他问题和答案。在这方面，此类提案需要在 WGTR 会议之前提交，以便为 WGTR 参与者留出足够的时间来审查提案。**因此，联合主席邀请 WGTR 参与者在 2021 年 4 月 28 日至 29 日召开的会议前，至少提前 10 天通过向联合主席和 ATT 秘书处发送电子邮件或通过信息交流平台，以书面形式提出变更建议和其他问题。联合主席将向会上的 WGTR 参与者介绍是否收到具体建议，并邀请支持者发表自己的意见。**

特定任务 6：WGTR 将努力完成对初步和年度报告模板的拟议修订草案（以附件 B 和附件 C 的形式纳入联合主席向 CSP6 提交的报告中）的讨论，同时考虑缔约国和其他利益攸关方的意见（已纳入联合主席提交的报告及其附件中）。

28. 考虑到缔约国和其他 ATT 利益攸关方对模板复杂的诟病越来越多，并且以模板为基础的在线报告工具已经推出，在 CSP5 的筹备过程中，参与者就模板发表了许多意见和建议。联合主席提供了包含所有意见和建议的清单，作为在 CSP5 之后继续讨论模板的依据，该清单已作为[附件 A 纳入联合主席向 CSP5 提交的报告中](#)。

29. 由于一些缔约国对修改模板持谨慎态度，甚至有些缔约国主张不要进行任何修改，因此指定了 WGTR 在 CSP6 周期的任务，即澄清工作组应考虑的是对模板所做的必要调整，这些调整对解决不确定性和不一致性必不可少，或对确保与在线报告工具和提议的公共可搜索数据库保持兼容必不可少。联合主席强调，对出于上述目的所做的调整进行讨论至关重要，原因至少有两点。首先，正如联合主席向 CSP5 提交的报告的“后续工作”部分所指出的那样，“工作组致力于解决报告率偏低的问题，并不意味着会对有关报告质量和透明度的重要问题置之不理”。在这方面，显然报告模板中的不确定性和不一致性尤其会影响报告的质量，需要加以解决。其次，如果我们要确保模板与在线报告工具严格对应，并且如果我们要推进公共可搜索数据库的开发，那么就必须通过调整来确保与在线报告工具和拟议的公共可搜索数据库的兼容性，而别无选择。

30. 在 2020 年 2 月 6 日的 WGTR 会议上，根据三场汇报进行了讨论：第一场是由联合主席就所述的意见和建议清单所做的汇报，另一场是由 ATT 秘书处就[确定考虑调整的报告模板之处的初步文件](#)所做的汇报，还有一场是在会外活动中举行的，由 Stimson 武器贸易条约基线评估项目（ATT-BAP）做了“[ATT 报告模板：挑战和建议](#)”汇报。联合主席还将针对模板的讨论与议程项目 3（重大报告和透明度问题）下的一个主题（即年度报告中数据的可比性）联系在一起。

31. 在联合主席和秘书处做汇报后，只有极少数参与者发言，但他们表示支持做出调整，以消除模棱两可的措辞，让模板更加便于用户使用。

32. 有鉴于此，联合主席和 ATT 秘书处编写了初步报告模板的拟议更新草案（WGTR 联合主席向 CSP6 提交的报告草案的附件 B）和年度报告模板的拟议更新草案（WGTR 联合主席向 CSP6 提交的报告草案的附件 C），在 CSP6 召开之前的闭会期间，参与者通过远程协商的方式审议了这些草

案。收到的意见和建议已纳入 [WGTR 联合主席向 CSP6 提交的报告草案](#) 中提及的文件。在 CSP6 上未考虑就拟议的报告模板更新做出决定草案，因为联合主席认为，通过 CSP6 的书面程序很难就拟议的更新达成共识，并且面对面讨论有助于取得切实成果，便于对所考虑的调整进行现场起草和微调。联合主席认为，WGTR 致力于在当前周期内完成对拟议的调整草案的讨论，这非常重要。

33. 在此背景下，联合主席将在 2021 年 4 月 28 日至 29 日的会议上邀请参与者讨论所提及的拟议的报告模板更新草案，以期就此达成共识。为了指导和鼓励参与者就这一主题进行讨论，联合主席在 ATT 秘书处的支持下，编写了两份解释性说明，阐述拟对初步报告模板和年度报告模板进行调整的理由，二者分别作为附件 A 和附件 B 纳入此介绍文件中。

议程项目 3：重大报告和透明度问题

[经常性任务 1：WGTR 让参与者有机会提出和讨论有关报告义务的重大问题，WGTR 的审议对于解决这类问题有帮助；](#)

34. 这是一项经常性任务，允许 WGTR 参与者就《条约》第 13 条中的任何义务的实质提出问题。鉴于分配给 2021 年 4 月 28 日至 29 日会议的时间有所减少，联合主席提议将本议程项目推迟到 CSP8 周期进行讨论。邀请所有参与者在当前 CSP7 周期内，通过向联合主席和 ATT 秘书处发送电子邮件或通过信息交流平台，以书面形式提出希望在 WGTR 中讨论的重大问题，但已经列入议程的除外。

[经常性任务 2：WGTR 将监督和协调该项目的后续工作，以促进世界海关组织（WCO）“协调制度”（HS）识别《条约》第 2 条第 1 款中所述的常规武器](#)

35. 该项目可追溯至 2018 年 5 月 31 日的 WGTR 会议，当时世界海关组织（WCO）的代表在通报中告知，除 SALW 以外，ATT 第 2 条第 1 款涵盖的大多数常规武器均未按特定海关编码归类，因此无法使用协调制度（HS）识别这些常规武器。这非常令人遗憾，不仅从报告和记录保存的角度来看是这样的，从加强武器转让管制的角度来看也是如此。参与者一致同意，如果《武器贸易条约》第 2 条第 1 款所涵盖的常规武器采用不存在海关编码，那么推出相应海关编码可能是有益的。通报表明，有关常规武器的修订不会引起争议，常规武器也很适合于具体编码。建议进行 2027 年审查，这需要在 2024 年之前完成修订。对 HS 的修订应由成员国通过其海关管理部门提交，因此，强烈建议缔约国与本国的海关管理部门讨论该问题，并与 WGTR 参与者分享他们的反馈意见。

36. 自通报以来，该项目已列入 WGTR 每次会议的议程，但未采取任何具体措施。有鉴于此，在 CSP6 周期内，时任的 WGTR 比利时联合主席承诺起草关于该主题的概念说明，并在可能的情况下将该概念说明与对此问题感兴趣的缔约国分享。由于已告知联合主席这项工作仍在制定中，并且该文件将在定稿后提交给 WGTR，因此联合主席建议在后续的远程磋商中处理该议程项目，或推迟到 CSP8 处理，具体视进度情况而定。

[特定任务 3：WGTR 将交流有关公开年度和初步报告的做法、挑战和限制](#)

37. 选择只向缔约国提供报告的缔约国的数量逐年增加。此外，联合主席还指出，一些缔约国在提交公开的 ATT 年度报告方面经验丰富，但逐渐改为仅向缔约国提供报告。若干缔约国和利益攸关方对这一趋势表示担忧，考虑到《条约》第 1 条关于提高透明度的宗旨，联合主席认为这是合理的。

38. 由于不公开报告的理由尚不清楚，并且 WGTR 之前尚未讨论过该主题，因此讨论该主题将有助于更全面地理解缔约国选择此做法的原因。

39. 联合主席强调，任务中不包括讨论是否将公开提供报告设为一项条约义务的主题，因为报告模板和有关年度报告义务的常见问题解答式指导文件明确指出，这由每个缔约国自行决定。讨论的唯一目的是让 ATT 利益攸关方了解选择不公开报告的缔约国所面临的挑战、限制和/或偏好，而不是质疑缔约国这样做的权利。

40. 一个原因可能是报告模板中的这一部分令人困惑（正在讨论采取措施努力纠正这种困惑）。另一个原因可能是，由于涉及商业机密信息或出于经济或安全考虑，缔约国可能选择不公开其报告。联合主席表示，这种担忧不一定会导致仅向其他缔约国提供完整报告。

41. 无论如何，联合主席都鼓励缔约国访问 [ATT 网站的报告部分](#)，以查看其报告是否按照自己的偏好发布，并向 ATT 秘书处指出任何偏差或偏好变化。

42. 鉴于这是首次将该主题专门纳入 WGTR 的任务中，因此在 2021 年 4 月 28 日至 29 日举行的会议上，联合主席将邀请缔约国和其他利益攸关方分享有关公开提供年度报告和初步报告的做法、挑战和限制。

特定任务 4：WGTR 将交流有关汇总年度报告数据的做法、挑战和限制。

43. 联合主席强调，任务中不包括讨论数据分类是否属于条约义务的主题，因为在最初通过模板时就曾讨论过该主题，但当时仅就各国的做法和面临的挑战交换了意见。联合主席确实指出，年度报告义务常见问题解答式指导文件中的问题 22 和 23 明确指出，缔约国应考虑按其报告的常规武器类别以及按来源国或目的地国对数据进行分类，然后强烈鼓励各个缔约国采用这种做法。对于讨论可搜索在线数据库的开发事宜而言，对数据进行分类甚至更有价值，因为混杂的数据更难以进行比较。

44. 在 2021 年 4 月 28 日至 29 日的会议期间，联合主席将邀请 UNIDIR 做汇报，帮助为讨论这一主题奠定基础，还将邀请缔约国和其他利益攸关方就年度报告数据汇总方面的做法、挑战和限制进行交流。

议程项目 4：信息交流的组织手段

经常性任务 1：WGTR 将让参与者有机会提出和讨论结构化的机制、过程或形式，促进开展《条约》所要求或鼓励的政策层级和业务层级的信息交流；

45. 这是一项经常性任务，允许 WGTR 参与者提出和讨论可以加强、促进或加快缔约国按照《条约》的要求或建议进行第 7 条第 6 款、第 8 条第 1 款、第 11 条第 3 款、第 13 条第 2 款、第 15 条第 2-4 款、第 15 条第 7 款所述信息交流的任何文书。

46. 联合主席提醒 ATT 利益攸关方，在 CSP6 的筹备过程中，WGTR 将重点放在两种机制上，即 ATT 网站限制区域的信息交流平台，以及缔约国与签署国之间的专用信息交流论坛。

47. 关于信息交流平台，在 WGTR 的 2020 年 2 月 6 日的会议上，联合主席建议将该平台用作筹备 ATT 工作组会议、闭会期间工作以及交流和共享《条约》要求或鼓励的信息的工具，包括但不限于共享转用信息，用作三级方法的一部分（参见以下议程项目）。参与者虽然收到了这样的建议，但有些人指出，ATT 秘书处需要提供支持，让缔约国和签署国了解平台上的公告；还有一些人对 IT 系统的安全性提出了质疑。

48. 在 2020 年 2 月会议之后进行的远程磋商中，联合主席与 ATT 秘书处和 WGETI 主席讨论了将平台用于拟议的实质性用途，并鼓励他们要求缔约国和签署国在平台上发布“公告”，就待解决

问题提供意见。联合主席在平台上发布了公告，要求在 CSP6 之前就一些工作文件提出意见和建议。只有几个缔约国在 IT 平台上传了它们的反馈，以此回应该要求。

49. 鉴于要求访问信息交流平台的用户数量仍然非常有限，联合主席强烈鼓励缔约国和签署国 [在线注册](#) ATT 网站限制区域的访问权限和 IT 平台的访问权限。

50. 联合主席忆及，使用信息交流门户进行交流是缔约国在 CSP4 上批准的共享转用信息的三级方法中的一级，紧接着 WGETI 进行了讨论，转用信息交流论坛在 CSP6 上通过。

51. **联合主席邀请 WGTR 参与者提出和讨论其他结构化的机制、过程或形式，促进开展《条约》所要求或鼓励的政策层级和业务层级的信息交流。联合主席欢迎通过向联合主席和 ATT 秘书处发送电子邮件或通过信息交流平台提出任何书面建议，以及在 2021 年 4 月 28 日至 29 日会议期间提出口头建议。**

经常性任务 2: WGTR 将监督在 CSP4 上通过的共享转用信息的三级方法的实施情况。

52. CSP6 上通过了转用信息交流论坛及其职责范围，标志着向实现共享转用信息的三级方法中的一级迈出了重要一步。预计论坛将得到广泛支持，体现在积极参与和开展建设性交流，这将有助于解决武器转用问题。WGTR 的任务仍然包括监督共享转用信息的三级方法的实施情况，因为该方法是 WGTR 制定的，而且该工作组发挥着重要的作用，需要在考虑三级方法（包括 DIEF）的背景下，监测该方法的有效性和价值。

53. 由于 CSP6 委托 CSP7 主席在 2021 年为 ATT 会议分配的时间和预算范围内，组织 DIEF 的第一次正式会议，**所以联合主席将邀请论坛主席提供关于会议总体正式安排的最新信息。在论坛的第一次正式会议之后，WGTR 将跟进与 DIEF 相关的发展。**

议程项目 5: IT 平台的报告和透明度功能

经常性任务 1: WGTR 将让参与者有机会上报有关 IT 平台的任何问题或不便之处

54. ATT 网站中仅限缔约国访问的区域包括信息交流平台和在线报告功能。缔约国已经试用在线报告功能两年了，可以提交有关 2018 年和 2019 年进出口情况的报告。而且信息交流平台可以完全运行。在 2020 年 2 月 6 日的会议上，ATT 秘书处提供了非常全面和清晰的[平台使用指南](#)，而且 WGTR 联合主席发布了公告，让缔约国有机会对此发表意见。**在这种情况下，联合主席将在 2021 年 4 月 28 日至 29 日的会议上邀请缔约国报告在使用 IT 平台时遇到的任何问题或不便之处。**

经常性任务 2: WGTR 将让参与者有机会提出和讨论 IT 平台的改进意见，以提高透明度并促进履行《条约》规定的报告和交换信息义务，其中包括允许利用初步和年度报告中的信息来跟进这些报告的提议

51. 这是一项经常性任务，让 WGTR 参与者根据其使用情况，对 IT 平台（包括在线报告工具和信息交流平台）提出任何更改或改进建议。鉴于分配给 2021 年 4 月 28 日至 29 日会议的时间有所减少，联合主席提议将本议程项目推迟到 CSP8 周期进行讨论。**在 CSP7 周期中，邀请所有参与者通过向联合主席和 ATT 秘书处发送电子邮件或通过信息交流平台，以书面形式提供建议和意见。**

经常性任务 3: WGTR 将监督和评估 ATT 网站的在线报告功能和信息交流平台的使用情况。

52. 在 2020 年 2 月 6 日的会议上，ATT 秘书处向 WGTR 简要介绍了 ATT 网页限制区域中的在线报告工具的使用情况，并展示了信息交流平台的使用说明。秘书处报告说，只有 12 个缔约国使用在线报告工具提交了年度报告。鉴于上述在线报告工具的使用有限，联合主席鼓励缔约国和签署国：1) 在线注册以访问 ATT 网站的限制区域；2) 考虑使用在线报告工具提交年度报告；3) 就信息交流平台上发布的公告进行讨论。

53. 在 2021 年 4 月 28 日至 29 日的会议期间，联合主席将邀请 ATT 秘书处向与会人员介绍 IT 平台的用户数量以及通过在线报告工具提交的报告数量。为了节省时间，此信息将纳入 ATT 秘书处的报告状态总览中（在议程项目 1 下）。

特定任务 4：WGTR 将讨论开发一项搜索功能的需求，包括预算需求，该功能使年度报告中的信息可在可搜索的数据库中使用，允许查询和提取数据。

54. 《条约》所涵盖的常规武器对维护安全、自由、和平具有不可或缺的作用，但前提是按照《条约》中的原则和标准进行使用。缔约国必须确保以负责任和可问责的方式买卖和使用这些武器，并防止将其转用于未经授权的用户或未经授权的最终用途。对武器出口决定问责的前提是政府是透明的。开发具有查询和提取数据功能的可搜索在线数据库是提高透明度的重要一步，提高透明度也是《条约》的主要宗旨之一。虽然数据库提供的信息都可以在缔约国年度报告中找到，但该工具便于使用，能让公众更好地了解全球武器贸易情况。

55. 在这方面，联合主席回顾了 WGTR 的 2018 年 3 月 8 日会议上，参与者之间达成了绝对共识，即应该能使用可搜索数据库找到年度报告所生成的信息。

56. 联合主席还指出，要想在开发可搜索数据库方面取得进展，需要就其他 WGTR 问题（例如报告模板）以及更一般性的问题（例如 IT 预算）做出决定。在这方面，联合主席认为，需要采取长远措施，确保认真考虑缔约国对“可搜索的在线数据库”的期望和需求，并评估投资开展这种工具的成本效益。重要的是，缔约国首先讨论并决定这类数据库的参数和功能，然后才可能进行成本效益分析。

57. 在这方面，联合主席要求 ATT 秘书处编写一份背景文件，概述可以通过向缔约国提出哪些问题，以便了解它们对可搜索的在线数据库的需求和预期，然后在 2021 年 4 月 28-29 日的会议上发布该文件，并邀请参与者对上述方法以及背景文件提出初步意见。该文件作为附件 C 纳入本介绍文件中。

议程项目 6：WGTR 在 CSP7 和 CSP8 之间的任务

经常性任务：WGTR 将编写一份提案供 CSP7 审议，其中至少应包括常设议程项目和上面概述的经常性任务。

58. 联合主席将在 2021 年 4 月 28 日至 29 日会议之后，通过远程磋商介绍 WGTR 在 CSP7 和 CSP8 之间的任务提案草案。

附件 A.联合主席对初步报告模板的拟议调整草案的
解释

[将翻译为单独的文档，翻译完成后由 ATT 秘书处插入]

附件 B.联合主席对年度报告模板的拟议调整草案的
解释



2021年3月31日
透明度和报告工作组发布

原文：英文

**ATT透明度和报告工作组
联合主席对初步报告模板的拟议调整草案的解释**

下表就透明度和报告工作组（WGTR）联合主席拟对初步报告模板修订版所做调整（参见WGTR联合主席向CSP6提交的报告（[ATT/CSP6.WGTR/2020/CHAIR/607/Conf.Rep](#)）的附件B）做出了解释。第一栏中的是调整后的初步报告模板文字，所有提议的调整草案都以追踪修订格式显示。第二栏针对提议的每项调整草案做出了说明，对应着提议的调整草案在初步报告模板修订版中位置。

Revised Initial Report	调整说明
<p style="text-align: center;">THE ARMS TRADE TREATY</p> <p style="text-align: center;">REPORTING TEMPLATE</p> <p style="text-align: center;">INITIAL REPORT ON MEASURES UNDERTAKEN TO IMPLEMENT THE ARMS TRADE TREATY, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 13(1)</p> <p>This template is intended for use by States Parties to the Arms Trade Treaty when preparing their initial report in accordance with the Treaty’s Article 13(1).</p> <p>Article 13(1) requires States Parties to “<i>report to the Secretariat on any new measures undertaken to implement the Treaty, where appropriate</i>” and thus does not limit information-giving only to measures related to binding obligations in the Treaty. However, in terms of national implementation, binding obligations have a special significance. To highlight this, the template distinguishes between two types of information: (A) information which relates to binding obligations under the Treaty, and (B) information which relates to provisions in the Treaty which are estimated to be binding to a lesser degree, or non-binding. Where the template touches upon information related to the (B) type of provisions in the Treaty, the rows are shaded to make this distinction clear.</p>	

The shading does not indicate that certain information is purely voluntary, its purpose is to facilitate the use of this template as a diagnostic tool for assessing at the national level the need for implementation work to fulfil requirements of the Treaty. The un-shaded items are necessary to implement, the shaded items represent desirable features of a national control system - which under certain circumstances may also be necessary to implement.

The division of obligations into binding and non-binding has been undertaken - solely for the purpose of this Template - on the basis of a strict observance of the qualifiers included in the text of the Treaty. Thus,

- if a provision in the text is prefaced with “shall” only, it is considered binding and information on that topic should be provided in the initial report.
- if a provision in the text has qualifiers, such as “shall...subject to its national laws”, or “shall...pursuant to national law”, or “shall...consistent with national law”, or “shall...where necessary/appropriate”, then a binding obligation is deemed to exist if certain pre-requisites are fulfilled. In this case, information on the topic should be provided in the initial report. If the pre-requisites are not fulfilled, the provision is deemed to be non-binding. In this case information need not be provided unless measures have in fact been taken in the national context to comply with such a provision.
- if States Parties are only encouraged to take, or invited to consider taking, certain actions, the provision is deemed non-binding. This category also includes qualifiers such as “may include...” or actions to be initiated “by mutual consent” with another State Party. Information should be provided if measures have been taken in the national context that fulfil this type of provision.

On a voluntary basis, more information may always be provided.

Please note that Article 13.1 also requires States Parties to “report to the Secretariat on any new measures undertaken in order to implement this Treaty, when appropriate”. This template may be used to supply such updates as well. Only changes need then be indicated either by highlighting, tracking or marking up changes made in each section OR providing a summary description of the updates made in Annex A.

说明1 (封面页): 这一调整向缔约国介绍了如何将初步报告修订版中的新信息与之前提交的原始信息区分开。这将有助于报告修订版/更新版的阅读者了解提交报告的缔约国为落实《条约》采取了哪些新措施。

为什么? 提议做出此更改是因为一些缔约国提交了初步报告的修订版或更新版, 但没有标明哪些信息是新的, 因此难以分辨哪些是已实施的新措施 (除非以人工或电子方式比较报告的修订版与原始版, 但这项工作非常耗时)。这一处新增内容是对以下意见的回应: WGTR 联合主席将 WGTR 参与者就报告模板所提出的意见和建议汇总为清单, 其中的第 10 段指出“没有对更新要求做出任何说明, 也没有相应的流程或模板” (参见 WGTR 联合主席向 CSP5 提交的报告的附件 A(ATT/CSP5.WGTR/2019/CHAIR/533/Conf.Rep.Rev1))。

GOVERNMENT OF _____

**INITIAL REPORT ON MEASURES UNDERTAKEN TO IMPLEMENT THE ARMS
TRADE TREATY, IN ACCORDANCE WITH ITS ARTICLE 13(1)**

DATE OF SUBMISSION REPORT _____

This Initial Report may be made publicly available ~~is available only to States~~
Parties

Yes No

说明2（报告日期）：“提交”一词已改为“报告”，因为“提交日期”字段中标注的日期通常不是缔约国实际向 ATT 秘书处提交报告的日期。其实，该日期通常是缔约国最终完成报告的日期，或由负责的政府实体“签发”报告的日期。然而，报告的最终完成或“签发”日期与实际上交 ATT 秘书处的日期之间有时会有延迟。因此，如果该日期被标为提交日期，可能会引起误解。ATT 秘书处在数据库中记录报告的实际提交日期，即 ATT 秘书处收到初步报告的日期（通过电子邮件、邮寄或通过在线报告工具）。ATT 秘书处记录的（实际）提交日期通常与初步报告中标注的“提交日期”不符。

说明3（封面）：这里有两处改动。

1) 措辞“仅向缔约国提供”已改为“可以公开发布”。**为什么？**因为“仅向缔约国提供”的措辞让一些缔约国引起误解，并且造成了一些混乱。在某些情况下，一些缔约国之所以会勾选该选项，是因为它们认为如果不勾选此选项，就不会将报告提供给任何人，甚至不提供给缔约国。修改的目的是要明确，缔约国如果针对此陈述勾选“是”，则向所有人公开报告。如果勾选“否”，则仅向缔约国提供报告。

This Report contains only updates to a previously submitted initial report dated _____

(If you tick this box, please highlight or track the changes made to each section OR provide a brief summary of your updates in Annex A)

1. NATIONAL CONTROL SYSTEM AND LIST

1.1 GENERAL OVERVIEW

A. Overview of legislation and ordinances governing the national control system [Article 5(2)]

(Please list below. If the national control system is governed in whole or part by other means than legislation or ordinances, please indicate these also)

B. The national control system includes the following:

		Yes	No
i)	a national control list [Article 5(2)] competent national authorities (further specified below) [Article 5(5)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ii)	a control list [Article 5(2)] <u>competent national authorities [Article 5(5)]</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2) 原来只有一个复选框，没有“是”和“否”选项；现已改为两个复选框，分别对应“是”和“否”选项。**为什么？**过去只有一个复选框，没有“是”或“否”选项，可能会造成一些误解。一些缔约国在复选框外打叉，以表示“否”（假设在复选框内打勾表示“是”）。这导致他们的报告被错误地仅提供给缔约国。使用“是”和“否”复选框，应该能让各缔约国更容易表明自己是否同意该陈述。

说明4（封面）：在本节中添加了指导说明或要求，如果报告国提供的初步报告中包含更新信息，则需要在报告中注明哪些是更新信息。这与介绍文字中关于注明更新内容的建议（请参见“说明1”）是重复的。

说明5（第1.1节标题）：添加了带编号的标题“1.1 总览”，提供有关本节内容的信息，更便于用户浏览报告。

说明6（第1.B节）：这里做了三处改动：

1) 第5条的三个要素（国家管制清单、国家主管部门和国家联络点）已按照它们在第5条中出现的顺序进行了排序（第5条第2款中提及的国家控制清单出现在第5条第5款提及的国家主管部门之前）。

2) 原来的第(i)项中的“下文进一步说明”的措辞已删除，因为不再需要。

iii)	one or more national points of contact to exchange information on ATT implementation [Article 5(6)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
If 'Yes' to any of the items above, please consider providing further information. If 'No' to any of the items above, please provide background below explain in more detail.			
<p>J.C. Additional voluntary information about the national control system (Please elaborate below - for instance regarding inter-agency coordination structures, training systems for relevant officials, transparency and accountability mechanisms, outreach to private actors such as industry, or any ongoing / planned review or change of the national control system or parts thereof)</p>			
1.2 NATIONAL CONTROL LIST			
D. The national control list covers the following arms:		Yes	No
i)	Battle tanks [Article 2(1)(a)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ii)	Armored combat vehicles [Article 2(1)(b)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
iii)	Large-caliber artillery systems [Article 2(1)(c)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
iv)	Combat aircraft [Article 2(1)(d)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
v)	Attack helicopters [Article 2(1)(e)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
vi)	Warships [Article 2(1)(f)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
vii)	Missiles and missile launchers [Article 2(1)(g)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
viii)	Small arms and light weapons [Article 2(1)(h)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The national control list also includes the following items, in order to enable the application of Articles 3 and 4:		Yes	No

3) 要求提供其他信息的字段已作如下更改: a) 原始文本仅要求报告国在对任何要素勾选“否”时提供其他背景信息(以了解缔约国实施的国家管制体系中为何缺少一项或多项要素)。现在, 如果缔约国对任何要素勾选“是”, 则建议它们提供其他信息, 但不做强制要求。这是为了鼓励缔约国提供更多有关其国家管制制度的详细信息, 帮助编写缔约国在这一领域的共同做法概要。

b) 措辞“在下方提供背景信息”已改为“提供更多详细信息”。

说明7 (第1.2节标题): 添加了带编号的标题“1.2 国家管制制度”, 提供有关本节内容的信息, 更便于用户浏览报告。

说明8 (第1.D节): 这里做了三处改动:

1) 为清楚起见/并与下一节提及的“物项”区分开来, 在第一个小标题中添加了“武器”一词。

2) 为清楚起见/并与上一节提及的“武器”区分开来, 在第二个小标题中添加了“物项”一词。

3) 要求提供其他信息的字段已做如下更改:

a) 原始文本仅要求报告国在对任何要素勾选“否”时提供其他背景信息(以了解缔约国实施的国家管制体系中为何缺少一项或多项要素)。现在, 如果缔约国对任何要素勾选“是”, 则建议它们提供其他信息, 但不做强制要求。这是为了鼓励缔约国提供更多有关其国家管制制度的详细信息, 帮助编写缔约国在这一领域的共同做法概要。

b) 措辞“在下方提供背景信息”已改为“提供更多详细信息”。

ix)	Ammunition/Munitions for the conventional arms covered in Article 2(1) [for the application of Article 3]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
x)	Parts and components in a form that provides the capability to assemble the conventional arms covered in Article 2(1) [for the application of Article 4]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
If 'Yes' to any of the items above, please consider providing further information. If 'No' to any of the items above, please explain in more detail provide background below			
E. Does your State maintain a national control list for the following types of transfers? [Articles 2(2) & 5(2)]:		<u>Yes</u>	<u>No</u>
i)	<u>Export</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ii)	<u>Import</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
iii)	<u>Transit or trans-shipment</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
iv)	<u>Brokering</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F. Does the same control list apply to all these types of transfers (or do you maintain different lists for different types of transfers)? (If 'No', please explain)		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
G. The national control list has been provided to the Secretariat of the Treaty [Article 5.4] (If 'No', please elaborate further below)		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
H. Arms for recreational, cultural, historical and sporting purposes are included in the national control list [Article 2(1)(h) & Preamble, 13th para]		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
If 'No', please provide further information below, for instance whether a separate set of controls are applied to these types of arms			

说明9 (第1.E节和第1.F节)：一些提交了初步报告的缔约国表示，根据转让的性质，它们制定了一个以上的管制清单（例如，一些缔约国有一个出口管制清单和一个单独的进口管制清单）。添加这些新的小节（1.E和1.F）是为了获得更多信息，了解缔约国是否分别管制不同类型的转让，它们是否拥有多个管制清单，让缔约国可以含蓄地承认它们可能拥有多个管制清单，更容易回答此问题。

说明10 (原第1.E节)：关于缔约国是否已向ATT秘书处提供其国家控制清单的问题已被删除，原因是：a) 这是一个可以客观解决的事实问题（即ATT秘书处掌握着哪些缔约国提交了、哪些缔约国未提交国家管制清单的记录）；b) 一些缔约国在其初步报告中没有正确回答此问题（即，标注它们已提交国家管制清单，但记录表明它们并没有提交）。

H.G. Additional categories not listed under Section A1.D are included in the national control list [Article 5(3)] (If 'Yes', please specify below <u>what the additional categories are</u>)		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
H.I. Control list definitions are supplemented by more detailed definitions not in the control list itself Are items on the national control list defined? [Article 5(3)] (If 'Yes', please provide further information below) if yes, which definition(s) or descriptions do you use? (e.g. Wassenaar, United Nations Register of Conventional Arms, National definitions, etc.)		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
i)	<u>United Nations Register of Conventional Arms [Article 5(3)]</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ii)	<u>Wassenaar Arrangement</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
iii)	<u>EU Common Military List</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
v)	<u>National definitions</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
v)	<u>Other (please specify)</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
J.I. The national control list is publicly available [Article 5(4)] (If 'Yes', please provide information below as to how your control list is made publicly available - if available on the open internet please provide the hyperlink. If 'No', please explain)		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
J. Additional voluntary information about the national control system (please elaborate below—for instance regarding inter-agency coordination structures, training systems for relevant officials, transparency and accountability mechanisms, outreach to private actors such as industry, or any ongoing / planned review or change of the national control system or parts thereof)			

说明 11 (第 1.H 节)： 添加了“其他类别是什么”的措施，以明确说明本节要求提供的信息。

说明 12 (第 1.I 节)： 这里有两处改动。

- 1) 将陈述改为问题，并简化使其（更）清晰。此外，该问题的原措词假定提交报告的缔约国在其国家管制清单中有物项的定义，而没有直接询问是否有这类定义。
- 2) “请在下面提供更多信息”的措辞已改为可供用户选择的选项列表，这是为了 a) 简化答题方式，鼓励用户提供更多信息； b) 可以比较缔约国在本节提供的信息。

说明 13 (第 1.J 节)： 在此部分添加了“如果不是，请解释”的措辞，鼓励用户解释不公开其国家管制清单的原因。《条约》“鼓励”缔约国发布国家管制清单，但这不是强制性的，因此，该小节出现在报告模板的阴影/不具有约束力的部分中，不强制要求缔约国填写此部分。尽管如此，一些缔约国希望解释不公开管制清单的原因，并且确实希望在这方面获得帮助，这让它们有了提供反馈的机会。

说明 14 (原第 1.J 节)： 将要求自愿提供有关国家管制制度的其他信息的部分移至第 C 节，以此将整个部分分成有关国家管制制度、国家管制清单和国家联络点的多个小节。

<u>1.3 NATIONAL POINT(S) OF CONTACT</u>			
C. The national point(s) of contact has (have) been notified to the Secretariat of the Treaty [Article 5(6)] (if 'No', please clarify below)		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
<u>K. The contact details of the national point(s) of contact are as follows [Article 5(6)]:</u>			
Name:		Mr. <input type="checkbox"/>	Mrs. <input type="checkbox"/>
Position/Job:			
Ministry:			
Agency/Department:			
Email address (individual and/or institutional):			
Telephone no.:			
Address:			

2. PROHIBITIONS

A. The national control system prohibits authorization of transfers as defined by Article 2(2), of conventional arms covered under Article 2(1) and items covered under Articles 3 and 4, <u>if: in the circumstances specified in Articles 6(1) to 6(3)</u> (if 'No' in any respect, please elaborate below)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
---	------------------------------	-----------------------------

说明15 (第1.3节-标题): 添加了带编号的标题“1.3 国家联络点”，提供有关本节内容的信息，更便于用户浏览报告。

说明16 (第1.K节): 关于缔约国是否已将其国家联络点告知 ATT 秘书处的问题 (原第 1.C 节) 已被删除，原因如下: a) 这是一个可以客观解决的事实问题 (即, ATT 秘书处掌握着哪些国家已提交、哪些国家未提交本国联络点的记录); 和 b) 在某些情况下一些缔约国没有正确地回答了这个问题 (即, 标注它们已提交国家联络点的更详信息, 但记录表明它们并没有提交)。

该问题已改为适当的字段, 让用户有机会在其初步报告中提供有关缔约国国家联络点的详细信息。

说明17 (第2.A节): 在本节中, “第6条第1款至第6条第3款规定的情况下”的措辞已改为第6条第1款至第6条第3款所规定情况的详细信息, 让用户免于参阅第6条第1款至第6条第3款就能回答此问题, 并且更容易准确地作答。

i)	the transfer would violate its obligations under measures adopted by the United Nations Security Council acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations, in particular arms embargoes [Article 6(1)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
ii)	the transfer would violate its relevant international obligations under international agreements to which it is a Party, in particular those relating to the transfer of, or illicit trafficking in, conventional arms [Article 6(2)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
iii)	the State Party has knowledge at the time of authorization that the arms or items would be used in the commission of genocide, crimes against humanity, grave breaches of the Geneva Conventions of 1949, attacks directed against civilian objects or civilians protected as such, or other war crimes as defined by international agreements to which it is a Party [Article 6(3)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
(If 'Yes', please consider providing further information. If 'No' in any respect, please elaborate below)				
D. Guidelines exist for the assessment of whether a sanctions decision is applicable or not to an individual case (if 'No' in any respect, please elaborate below)		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	
<p>B. Which international agreements that you are a Party to do you consider to which the country is a Party, and which are considered relevant for the application of Article 6(2)? (Please list below. Please be advised that the ATT Secretariat maintains a non exhaustive list of examples of the international agreements other States Parties have reported 'are relevant' to Article 6(2) in their Initial Reports. The list is available at [insert link###]. States Parties are welcome to consult the list when preparing their answer to this question.)</p>				

此外，缔约国有机会提供其他信息。

说明18（原第2.D节）：此问题已移动位置并重新改写（请参阅下面的第D节）。WGTR联合主席认为，对有关第6条和第7条的准则提出一般性问题是有益的，但是出于实际原因（即，由于在报告模板中拆分了关于禁止和出口的小节），在关于禁止和出口的小节中分别提出准则存在的问题更为适当（见下文第3(J)节）。

说明19（第2.B节和第2.C节）：这里做了三处改动。
1) 陈述已改为向提交报告的缔约国提出问题，即询问您而不是国家加入哪个国际协定。这与整个报告模板中的措辞保持一致，以第二人称而不是第三人称来称呼用户。
2) 现在的问题表明，应由缔约国确定，它认为哪些国际协定与第6条第3款有关。因此，该问题不是询问哪些国际协

C. Which international agreements to which the country is a Party to and do you consider, and which are considered relevant for defining 'war crimes' in the context the application of Article 6(3)

(Please list below. Please be advised that the ATT Secretariat maintains a non exhaustive list of examples of the international agreements other States Parties have reported 'are relevant' to Article 6(3) in their Initial Reports. The list is available at [insert link###]. States Parties are welcome to consult the list when preparing their answer to this question.)

D. Do you have guidelines on the application of the prohibitions to an individual case?

(If 'Yes', please provide further information)

Yes

No

E. Additional voluntary information relevant to prohibitions under Article 6

(Please elaborate below - for instance: if prohibitions are applied to a wider range of products than defined in Articles 2(1), 3 and 4; [the national interpretation of key concepts in Article 6](#))

3. EXPORTS

A. The national control system includes the following:

		Yes	No
i)	an authorization or licensing system for arms exports [Article 5(2)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ii)	export assessment criteria [Article 7]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
iii)	a risk assessment procedure [Article 7]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

定被视为与定义“战争罪行”相关，而是询问用户“您认为”哪些国际协定相关。

3) 缔约国可以选择查阅一份非详尽、无约束力的清单，其中包含其他缔约国在其初步报告中报告的与第 6 条第 3 款“相关”的国际协定的例子。该无约束力、非说明性清单将在线提供。该清单未纳入报告模板的附件。因为随着缔约国提交新的初步报告，其中会列出新的或不同的国际协定，该清单可能会进行修改和增补。

说明 20 (第 2.E 节): 邀请缔约国提供有关其对第 6 条中关键概念的国家解释或做法的信息，作为自愿提供的与第 6 条中禁令有关的其他信息的示例，可根据需要纳入到其初步报告中。

说明 21 (第 3.A 节): 措辞“在下方提供背景信息”已改为“提供更多详细信息”。

If 'No' to any of the items above, please <u>explain in more detail</u> provide background below		
B. National legislation includes a definition of export [Articles 6(1) to 6(3) and Article 7] (If 'Yes', please specify. If 'No', please explain.)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
B.C. National export controls apply to <u>all</u> the conventional arms covered under Article 2(1), and the items covered under Articles 3 and 4 (If 'No', please provide further information below)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
D. The competent national authority(-ies) for the control of exports [Article 5(5)] (Please specify <u>the Ministry, Government Agency or Department</u> below)		
D.E. The national risk assessment procedure includes all the criteria described in Article 7(1)(a) and (b), and Article 7(4) (If 'Yes', please consider providing further information. If 'No' in any respect, please elaborate below)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
G.F. If a risk is identified, does the State ever consider whether there are The national risk assessment procedure includes the consideration of risk mitigation measures that could be undertaken to mitigate identified risks [Article 7(2)]	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

说明 22 (第 3.B 节) : 添加了新的小节，用于确定提交报告的缔约国的国家立法中是否对“出口”做出了定义。详细说明缔约国是否以及如何如何在国家立法中定义第 2 条第 2 款（出口、进口、过境、转运和中介）中确定的转让类型，这将有助于编写缔约国在这一领域的共同做法概要。

说明 23 (第 3.C 节) : 添加了“全部”一词，以与第 2 条第 1 款的措辞保持一致。

说明 24 (第 3.D 节) : 添加了“部委、政府机构或部门”的措辞，帮助提示提交报告的缔约国指定国家主管部门所涉及的实体。

说明 25 (第 3.E 节) : 原始文本仅要求报告国在该小节勾选“否”时提供其他背景信息（旨在了解缔约国为何不将第 7 条第 1 款(a)段和(b)段以及第 7 条第 4 款中所述的标准纳入其国家风险评估程序）。现在，如果缔约国在该小节勾选“是”，则建议它们提供其他信息，但不做强制要求。这是为了鼓励缔约国提供更多有关其国家风险评估程序的详细信息，帮助编写缔约国在这一领域的共同做法概要。

说明 26 (第 3.F 节) : 原文已改为问题（需要插入问号）。

此外，“请在下面详细说明，包括列出...类型”的措辞已简化为“请提供示例”。添加了“在考虑缓解措施时”的措辞，以鼓励缔约国举例说明它们会在哪些情况考虑采取缓解风险的措施，以确定这方面的国家做法。

(If 'Yes' please elaborate below, including an indication of give examples when mitigation measures are considered and of the types of risk mitigation measures that are most often used)		
C.G. The national control system includes measures to ensure that all export authorizations are detailed and issued prior to export [Article 7(5)] (If 'Yes', please consider providing further information. If 'No', please provide further information below)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
F.H. The national control system allows appropriate information about an export authorization to be made available, upon request, to the importing State Party and/or to the transit or trans-shipment States Parties [Article 7(6)] (If 'No' please elaborate below)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
I.H. The national control system allows exports of controlled equipment without a licence or under simplified procedure under certain circumstances [for instance temporary exports or exports to trusted partners] (If 'Yes' please provide further information below)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
J. Do you have guidelines on the application of the export assessment requirements to an individual case? (If 'Yes', please provide further information)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
K.I. The national risk assessment procedure includes other criteria <u>not</u> mentioned in the articles cited in 3.D above (If 'Yes' please specify below)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
L.J. Measures to exercise control over exports are applicable also to other categories of conventional arms than those covered in Articles 2(1), 3 and 4 [Article 5(3)] (If 'Yes', please elaborate below)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

说明 27 (第 3.G 节)： 原始文本仅要求报告国在该小节勾选“否”时提供其他背景信息（旨在了解缔约国为何不确保详细列出所有出口许可，并在出口前签发许可）。现在，如果缔约国在该小节勾选“是”，则建议它们提供其他信息，但不做强制要求。这是为了鼓励缔约国更详细地说明其出口审批程序，帮助编写缔约国在这一领域的共同做法概要

说明 28 (第 3.J 节)： 新增一个小节，用于确定提交报告的缔约国是否有关于如何对出口货物应用出口评估要求的指导原则。这与上方的第 2(D)节中的问题类似，涉及缔约国是否有在特定情况下应用禁令的准则。此类准则可帮助其他缔约国制定国家制度和开展出口评估，并将有助于编写缔约国在这一领域的共同做法概要

MP. An export authorization can be reassessed if new relevant information becomes available [Article 7(7)] (If 'Yes', please provide further information below. Are there also legal provisions for suspension or withdrawal of a license?)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
N. There are legal provisions for suspension or withdrawal of a license? [Article 7(7)] (If 'Yes', please elaborate under which circumstances. [For example, such a provision might exist with respect to arms embargoes but not otherwise] If 'No', please explain.)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
OL. Information / documentation included in an application for an export authorization (Please specify below)		
MP. Apart from the competent national authority, the following ministries or government authorities may be involved in the decision-making process for an export authorization [Article 5(5)] (Please specify below)		
NQ. The national control system provides information requested of it by allows a State of final destination to request information concerning pending or actual export authorizations pertaining to it [Article 8(3)] (If 'No', please elaborate below)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

说明29 (第3.M节): “是否还有暂停或吊销许可方面的法律规定?”这一子问题已改为单独的问题 (见下文第 N 节), 因为在确定缔约国是否可以履行第 7 条第 7 款下的义务 (即如果‘得悉新的有关信息’, 则重新评估已授予的许可) 时, 这是一个重要的考虑因素。此外, WGTR 联合主席将 WGTR 参与者就报告模板提出的意见和建议汇总为清单, 其中也提到了拆分问题的建议 (参阅 WGTR 联合主席向 CSP5 提交的报告的附件 A(ATT/CSP5.WGTR/2019/CHAIR/533/Conf.Rep.Rev1))。

说明30 (第3.Q节): 对本节进行了修改, 以澄清国家管制制度不仅“允许”进口国索取信息, 而且会回应这种信息请求。

OR. Additional voluntary information relevant to national export controls (Please specify below - for instance: on the control of re-exports, or further detail on national measures indicated in 3A-D and F; the national interpretation of key concepts in Article 7)		

4. IMPORTS

<p>A. The national control system includes measures that allow the regulation to prevent, where necessary, of imports of conventional arms covered under Article 2(1) [ref Article 8(2)], as well as items covered under Articles 3 and 4 in violation of the prohibitions in Article 6. [ref Articles 6(1) to 6(3)] (If 'Yes', please provide further information below on the nature of control measures and confirm whether they apply to all items in the national control list. If 'No', please elaborate below)</p>	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
If 'Yes', please also answer the following question		
<p>B. The competent national authority(-ies) for the regulation of imports [Article 5(5)] (Please specify the Ministry, Government Agency or Department below)</p>		
<p>C. National legislation includes a definition of import [Articles 6(1) to 6(3) and Article 8] (If 'Yes', please specify. If 'No', please explain.)</p>	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

说明 31 (第 3.R 节) : 添加了“国家对第 7 条中的关键概念的解释”的措辞，作为缔约国可能希望纳入的自愿提供的其他信息类型的示例。**为什么？** WGTR 联合主席将 WGTR 参与者就报告模板提出的意见和建议汇总为清单（参阅 WGTR 联合主席向 CSP5 提交的报告的附件 A(ATT/CSP5.WGTR/2019/CHAIR/533/Conf.Rep.Rev1)），其中将这一处作为遗漏问题举例。

说明 32 (第 4.A 节) : 对本节进行了修订，使其与第 6 条第 1 款至第 6 条第 3 款之间的关系更明显，其中规定“缔约国不得批准...转让”。原来的版本在方括号中援引了第 6 条第 1 款至第 6 条第 3 款，以表明与第 6 条第 1 款至第 6 条第 3 款之间的关系。修订后，这种关系更明确。

说明 33 (第 4.B 节) : 添加了“部委、政府机构或部门”的措辞，帮助提示提交报告的缔约国指定国家主管部门所涉及的实体。

说明 34 (第 4.C 节) : 添加了新的小节，用于确定提交报告的缔约国的国家立法中是否对“进口”做出了定义。详细说明缔约国是否以及如何如何在国家立法中定义第 2 条第 2 款（出口、进口、过境、转运和中介）中确定的转让类型，这将有助于编写缔约国在这一领域的共同做法概要。

<p>D. The national control system allows the State to provide for the provision, pursuant to national law and upon request, of appropriate and relevant information to assist an other State Party that is conducting an export assessment by a potential exporting State Party [Article 8(1)] (If 'No', please elaborate below)</p>	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	<p>说明35 (第4.D节) : 改写了本节中的措辞, 以便更贴近《条约》第8条第1款中使用的文字。</p> <p>说明36 (第4.E节) : 本节旨在征求自愿信息, 以了解报告国是否有适用于特定情形的武器进口简化程序 (例如为体育射击、测试或展览临时进口武器)。重新调整措辞, 以更贴近第8条 (提及“监管”而不是“管制”) 中的文字, 并更清楚地表明需要哪些信息。[这样也是为了避免重复: 有时允许进口受监管/管制的武器, 而不进行监管/管制。]</p>
<p>E. Imports of conventional arms subject to control regulation are, under specific circumstances, permitted without regulation-specific authorization or under simplified procedure (If 'Yes' please provide further information below)</p>	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	
<p>F. Measures to regulate imports are applicable also to other categories of conventional arms than those covered in Article 2(1) [Article 5(3)] (If 'Yes', please elaborate below)</p>	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	
<p>G. Apart from the competent national authority, the following ministries or government authorities may be involved in the decision-making process for an import authorization (when such an authorization is required) [Article 5(5)] (Please specify below)</p>			
<p>H. Information / documentation required for an import authorization (Please specify below)</p>			
<p>I. Additional voluntary information relevant to national import controls (Please specify below)</p>			

5. TRANSIT & TRANS-SHIPMENT

<p>A. The national control system includes measures that allow the regulation to prevent, where necessary and feasible, of the transit of conventional arms covered under Article 2(1) [ref Article 9], as well as items covered under Articles 3 and 4 in violation of the prohibitions in Article 6. [ref Articles 6(1) to 6(3)] (If 'Yes', please provide further information below on the nature of control measures and confirm whether they apply to all items in the national control list. If 'No', please elaborate below)</p>	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
<p>B. The national control system includes measures that allow the regulation to prevent, where necessary and feasible, of the trans-shipment of conventional arms covered under Article 2(1) [ref Article 9], as well as items covered under Articles 3 and 4 in violation of the prohibitions in Article 6. [ref Articles 6(1) to 6(3)] (If 'Yes', please provide further information below on the nature of control measures and confirm whether they apply to all items in the national control list. If 'No', please elaborate below)</p>	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
<p>C. National legislation includes a definition of transit [Articles 6(1) to 6(3) and Article 9] (If 'Yes', please specify. If 'No', please explain.)</p>	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
<p>D. National legislation includes a definition of trans-shipment [Articles 6(1) to 6(3) and Article 9] (If 'Yes', please specify. If 'No', please explain.)</p>	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

说明 37 (第 5.A 节)：对本节进行了修订，使其与第 6 条第 1 款至第 6 条第 3 款之间的关系更明显，其中规定“缔约国不得批准...转让”。原来的版本在方括号中援引了第 6 条第 1 款至第 6 条第 3 款，以表明与第 6 条第 1 款至第 6 条第 3 款之间的关系。修订后，这种关系更明确。

说明 38 (第 5.B 节)：对本节进行了修订，使其与第 6 条第 1 款至第 6 条第 3 款之间的关系更明显，其中规定“缔约国不得批准...转让”。原来的版本在方括号中援引了第 6 条第 1 款至第 6 条第 3 款，以表明与第 6 条第 1 款至第 6 条第 3 款之间的关系。修订后，这种关系更明确。

说明 39 (第 5.C 节)：添加了新的小节，用于确定提交报告的缔约国的国家立法中是否对“过境”做出了定义。详细说明缔约国是否以及如何如何在国家立法中定义第 2 条第 2 款（出口、进口、过境、转运和中介）中确定的转让类型，这将有助于编写缔约国在这一领域的共同做法概要。

说明 40 (第 5.D 节)：添加了新的小节，用于确定提交报告的缔约国的国家立法中是否对“转运”做出了定义。详细说明缔约国是否以及如何如何在国家立法中定义第 2 条第 2 款（出口、进口、过境、转运和中介）中确定的转让类型，这将有助于编写缔约国在这一领域的共同做法概要。

E.C. Control measures for the regulation of to regulate transit and/or trans-shipment cover : (If 'Yes' to (ii) or (iii), please indicate in the free text field how enforcement is conceived - systematic control or only when information is available?)		Yes	No
i)	Transit / trans-shipment through land territory (including internal waters)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ii)	Transit / trans-shipment through territorial waters	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
iii)	Transit / trans-shipment through national air space	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
F. Does your State only apply control measures to prevent transit and trans-shipment other than in violation of the prohibitions in Article 6? (If 'Yes', please specify the other control measures that your States applies to transit and trans-shipment.)		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
D.G. The competent national authority(-ies) for the regulation of transit and trans-shipment [Article 5(5)] (Please specify below)			
E.H. Transit / trans-shipment of controlled equipment is permitted without regulation a specific authorization or under simplified procedure under certain circumstances (for instance in a free trade area) (If 'Yes' please provide further information below)		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
F. National control of transit and/or trans-shipment goes beyond the fulfillment of obligations under Article 6 of the Treaty (if 'Yes', please specify the additional scope of control and indicate whether the additional control applies to all items in the national control list)		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

说明41 (第5.E节) : 改写了本节中的措辞, 以便更贴近《条约》第9条中使用的文字(每个缔约国应采取适当措施...监管...)。

说明42 (第5.F节) : 此问题已移动位置并重新改写(请参阅下面的已删除的第F节)。这样做是为了确定报告国是否已实施措施, 以管监第6条以外的过境和转运。

说明43 (第5.H节) : “监管”一词已替换为“特定批准”。[

<p>I.G. Measures to regulate transit and/or trans-shipment are applicable also to other categories of conventional arms than those covered in Article 2(1) [Article 5(3)] (If 'Yes', please elaborate below)</p>			
<p>J.H. Apart from the competent national authority, the following ministries or government authorities may be involved in the decision-making process for a transit or trans-shipment authorization (when such an authorization is required) [Article 5(5)] (Please specify below)</p>			
<p>K.I. Information / documentation required in an application for a transit / trans-shipment authorization (Please specify below)</p>			
<p>L.J. Additional voluntary information relevant to national transit / trans-shipment controls (Please specify below)</p>			
<p>6. BROKERING</p>			<p>说明 44 (第 6.A 节): 对本节进行了修订, 使其与第 6 条第 1 款至第 6 条第 3 款之间的关系更明显, 其中规定“缔约国不得批准...转让”。原来的版本在方括号中援引了第 6 条第 1 款至第 6 条第 3 款, 以表明与第 6 条第 1 款至第 6 条第 3 款之间的关系。修订后, 这种关系更明确。</p>
<p>A. The national control system includes measures to prevent thethat allow the regulation, pursuant to national laws, of brokering of conventional arms covered under Article 2(1) [ref Article 10], as well as items covered under Articles 3 and 4 in violation of the prohibitions in Article 6. [ref Articles 6(1) to 6(3)] (If 'Yes', please provide further information below on the nature of control measures and confirm that they apply to all items in the national control list. If 'No', please elaborate below)</p>	<p>Yes <input type="checkbox"/></p>	<p>No <input type="checkbox"/></p>	
<p>If 'Yes', please also answer the following question</p>			

B. The measures to regulate brokering include:		<u>Yes</u>	<u>No</u>
i)	<u>Requiring brokers to register before engaging in brokering [Article 10]</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ii)	<u>Requiring brokers to obtain written authorization before engaging in brokering [Article 10]</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
iii)	<u>Other (please specify)</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. National legislation includes a definition of brokering [Articles 6(1) to 6(3) and Article 10] (If 'Yes', please specify. If 'No', please explain.))		<u>Yes</u> <input type="checkbox"/>	<u>No</u> <input type="checkbox"/>
B. The definition of brokering used in national legislation [Articles 6(1) to 6(3) and Article 10] (please specify in particular if there are extraterritorial elements in the definition, for instance the activities of nationals resident abroad, or transfers that take place between two third countries)			
D. Does your State only apply control measures to prevent brokering other than in violation of the prohibitions in Article 6? (If 'Yes', please specify the other control measures that your States applies to brokering)		<u>Yes</u> <input type="checkbox"/>	<u>No</u> <input type="checkbox"/>
E. The competent national authority(-ies) for the regulation of brokering [Article 5(5)] (Please specify below)			
F. National brokering controls contain exemptions (for instance for national armed forces or defence industry) [Articles 6 & 10] (If 'Yes', please provide further information below)		<u>Yes</u> <input type="checkbox"/>	<u>No</u> <input type="checkbox"/>

说明45 (第6.B节): 《条约》第10条提到,“要求经纪人注册,或在从事中介活动前取得书面批准”,可以作为缔约国监管中介活动的措施。WGTR 联合主席将 WGTR 参与者就报告模板提出的意见和建议汇总为清单,其中的第13段提到,初步报告模板中遗漏了关于中介活动监管措施(注册?批准?)的问题,因此添加了对这些特定监管措施的引述(参阅 WGTR 联合主席向 CSP5 提交的报告的附件 A(ATT/CSP5.WGTR/2019/CHAIR/533/Conf.Rep.Rev1))。

说明46 (第6.C节): 添加了新的小节,用于确定提交报告的缔约国的国家立法中是否对“中介”做出了定义。详细说明缔约国是否以及如何如何在国家立法中定义第2条第2款(出口、进口、过境、转运和中介)中确定的转让类型,这将有助于编写缔约国在这一领域的共同做法概要。上一节(原来的第6.B节)中提到的“国家立法中使用的中介的定义”已由本措辞替换。

说明47 (第6.D节): 此问题已移动位置并重新改写(请参阅下面的已删除的第E节)。这样做是为了确定报告国是否已实施措施,以管监第6条以外的中介活动。

E. National brokering controls go beyond the fulfilment of obligations under Article 6 of the Treaty (for instance regulating brokering in other situations) (if 'Yes', please specify the additional scope of control)		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
F. Measures to regulate brokering are applicable also to other categories of conventional arms than those covered in Article 2(1) [Article 5(3)] (if 'Yes', please elaborate below)		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
G. Apart from the competent national authority, the following ministries or government authorities may be involved in the decision-making process for a control measure related to brokering [Article 5(5)] (Please specify below)			
H. Information / documentation required in an application related to brokering (Please elaborate below)			
I. Additional voluntary information relevant to national brokering controls (Please specify below)			
7. DIVERSION			
A. Measures foreseen in the national control system to prevent the diversion of conventional arms covered by Article 2(1) [Article 11(1)]		Yes	No
i)	assessing the risk of diversion of an export [Article 11(2)] (if 'No', please provide background below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ii)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	cooperation and information exchange, where appropriate and feasible and pursuant to national law, with other States Parties [Article 11(3)] (if 'No', please provide background below)			
B. The national control system includes appropriate measures to be taken, pursuant to national law and in accordance with international law, when a diversion of transferred conventional arms under Article 2(1) has been detected [Article 11(4)] (If 'No', please elaborate below)				
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
C. Measures included in the national control system to prevent the diversion of conventional arms covered by Article 2(1) [Article 11(1)] :				
		Yes	No	
i	establishment of mitigation measures [Article 11(2)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
ii	provision, upon request, of end use / end user documentation to the exporting State [Article 8(1)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
iii	requirement for end use / end user assurances from an importing State (or industry) [Article 8(1)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
iv	examination, where appropriate, of parties involved in a transfer [Article 11(2)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
v	requirement, where appropriate, for additional documentation, certificates, assurances for a transfer [Article 11(2)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
vi	exchange of relevant information with other States Parties on effective measures to address diversion, as well as on illicit activities and actors [Articles 11(5) & 15(4)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
vii	reporting through the Secretariat to other States Parties on measures taken to address diversion of transferred conventional arms covered under Article 2(1) [Articles 11(6) & 13(2)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
viii	other measures [Article 11(1)] (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

D. Measures included in the national control system, to be taken when a diversion of transferred conventional arms has been detected [Article 11(4)]		Yes	No
i)	alerting potentially affected States Parties	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ii)	investigative and law enforcement measures at the national level	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
iii)	using international tracing mechanisms to identify points of diversion	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
iv)	other measures (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E. Measures taken to prevent or address diversion are applicable also to other categories of conventional arms than those covered in Article 2(1) [Article 5(3)] (If 'Yes', please elaborate below)		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
F. Additional voluntary information relevant to the prevention of diversion of conventional arms (Please specify below - for instance regarding measures in place to avoid diversion in the context of the international movement of conventional arms referred to in Article 2(3) of the Treaty)			

8. RECORD KEEPING

A. The national control system includes provisions for maintaining records regarding: [Article 12(1)] (it is mandatory to retain records for one of the two options below)		Yes	No
i)	issued authorizations for the export of conventional arms covered under Article 2(1) of the Treaty [Article 12(1)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ii)	actual exports of conventional arms covered under Article 2(1) of the Treaty [Article 12(1)] (if 'No' to both (i) and (ii), please elaborate below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

说明 48 (第 8.A.i 节) : “条约”一词已被删除。

说明 49 (第 8.A.ii 节) : “条约”一词已被删除。

B. Records are kept for a minimum of 10 years [Article 12(4)] (If 'Yes', please elaborate for how many years records are kept. If 'No', please elaborate below)			Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
C. The national control system includes provisions for maintaining records regarding :			Yes	No
i)	imports of conventional arms covered under Article 2(1) of the Treaty into national territory as final destination [Article 12(2)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
ii)	authorizations for the transit and/or trans-shipment through national territory of conventional arms covered under Article 2(1) of the Treaty [Article 12(2)]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
iii)	authorizations related to the conduct of brokering activities included in the scope of the national control system (for instance relating to a register of brokers) [Article 10]	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
D. Records cover other categories of conventional arms than those specified in Article 2(1) (If 'Yes', please elaborate below)			Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
E. Additional voluntary information relevant to national record keeping (Please specify below - for instance types of information preserved in national records for exports and imports respectively)				

9. REPORTING

A. The national control system allows for the provision of information for the preceding calendar year concerning authorized or actual exports and imports of conventional arms covered under article 2 (1) as required by Article 13(3)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
---	------------------------------	-----------------------------

说明 50 (第 8.B 节) : 添加了要求报告国提供有关记录保存时间的详细信息的文字，以协助收集有关该领域国家做法的信息，同时考虑将记录保存十年以上的潜在做法的实际影响和/或不便之处。

说明 51 (第 8.C.i 节) : “条约”一词已被删除。

说明 52 (第 8.C.ii 节) : “条约”一词已被删除。

说明 53 (第 9.A 节) : 此处添加了《条约》第 13 条第 3 款要求的详细信息，因此，提交报告的国家/人员不需要查看或参考第 13 条第 3 款的措辞，就能够回答这个问题（即，

(If 'No' <u>or only partially</u> , please elaborate below)			确保该小节是独立的并且不需要与其他文件（《条约》）进行交叉引用）。
B. Additional voluntary information relevant to national reporting (please specify below, for instance if national reports are publicly available - if available on the open internet please provide the relevant hyperlink)			
10. ENFORCEMENT			
A. Measures are in place that provide the ability to enforce of the national laws and regulations that implement the provisions of the Arms Trade Treaty [Article 14] (If 'No', please elaborate below)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	
B. National legislation allows the provision to another State Party of jointly agreed assistance in investigations, prosecutions and judicial proceedings in relation to violations of national measures established pursuant to this Treaty [Article 15(5)] (If 'No', please elaborate below)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	
C. National measures have been taken to prevent, in cooperation with other States Parties, the transfer of conventional arms covered under Article 2(1) of the Treaty becoming subject to corrupt practices [Article 15(6)] (Please elaborate below)	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	
D. Additional voluntary information relevant to national enforcement			

(Please elaborate below - for instance measures taken to criminalize offences against national laws and regulations that implement the provisions of the Arms Trade Treaty and to prescribe legal penalties in these cases.)

11. INTERNATIONAL COOPERATION

A. Cooperation is possible with other States Parties of the Treaty with a view to its effective implementation, where such cooperation is consistent with national law and security interests [Article 15(1)]

(If 'No', please elaborate below)

Yes

No

B. Additional voluntary information relevant to participation in international cooperation

(Please elaborate below - for instance in terms of the measures suggested in Article 15, or in terms of participation in international or regional cooperation in the transfer control area)

12. INTERNATIONAL ASSISTANCE

A. National regulations and policy allow for the provision - upon request and if in a position to do so - of implementation assistance as set out in Article 16(1)

(If 'No', please elaborate below)

Yes

No

B. The State is in a position to provide assistance with the following:

Yes

No

i)

Establishing and/or maintaining a national control system [Article 5(2)]
(if 'Yes', please specify below)

说明 54 (第 12.B 节) : 添加了此 (B) 节, 让准备根据《条约》第 16 条第 1 款提供援助的缔约国有机会指明该国准备提供的援助的类型。WGTR 联合主席将 WGTR 参与者就报告模板提出的意见和建议汇总为清单, 其中的第 13 段提到, 初步报告模板中遗漏了关于国际援助的问题, 因此添加

ii)	<u>Establishing and/or maintaining a national control list [Articles 5(2)-(4)]</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ii)	<u>Designating competent national authority (-ies) [Article 5(4)]</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
v)	<u>Designating a national point of contact(s) [Article 5(6)]</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
v)	<u>Establishing measures to regulate the export of arms and items, including a process for conducting risk assessments [Article 7]</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
vi)	<u>Establishing measures to regulate the import of arms [Article 8]</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
vii)	<u>Establishing measures to regulate the transit and trans-shipment of arms [Article 9]</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
viii)	<u>Establishing measures to regulate the brokering of arms [Article 10]</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
x)	<u>Establishing measures to prevent and address diversion [Article 11]</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
x)	<u>Record-keeping [Article 12]</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

了这些内容（参阅 WGTR 联合主席向 CSP5 提交的报告的附件 A(ATT/CSP5.WGTR/2019/CHAIR/533/Conf.Rep.Rev1)）。

xi)	Reporting [Article 13] (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
xii)	Other (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. The State would like to receive assistance with the following:		Yes	No
i)	Establishing and/or maintaining a national control system [Article 5(2)] (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ii)	Establishing and/or maintaining a national control list [Articles 5(2)-(4)] (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
iii)	Designating competent national authority (-ies) [Article 5(4)] (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
v)	Designating a national point of contact(s) [Article 5(6)] (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
v)	Establishing measures to regulate the export of arms and items, including a process for conducting risk assessments [Article 7] (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
vi)	Establishing measures to regulate the import of arms [Article 8] (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

说明 55 (第 12.C 节)：添加了此 (C) 节，让希望根据《条约》第 16 条第 2 款请求援助的缔约国有机会指明该国希望请求/接受的援助的类型。WGTR 联合主席将 WGTR 参与者就报告模板提出的意见和建议汇总为清单，其中的第 13 段提到，初步报告模板中遗漏了关于国际援助的问题，因此添加了这些内容（参阅 WGTR 联合主席向 CSP5 提交的报告的附件 A(ATT/CSP5.WGTR/2019/CHAIR/533/Conf.Rep.Rev1)）。

vii)	<u>Establishing measures to regulate the transit and trans-shipment of arms [Article 9]</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
viii)	<u>Establishing measures to regulate the brokering of arms [Article 10]</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
x)	<u>Establishing measures to prevent and address diversion [Article 11]</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
x)	<u>Record-keeping [Article 12]</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
xi)	<u>Reporting [Article 13]</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
xii)	<u>Other</u> (if 'Yes', please specify below)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<u>B</u>D. National regulations and policy allow the provisionfor contribution of financial resources to the <u>*V</u>oluntary <u>#T</u>rust <u>#F</u>und established under Article 16(3) of the Treaty (If 'No', please elaborate below)		Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
<u>C</u>E. Additional voluntary information relevant to the provision- or receipt of implementation assistance			

说明56 (第12.D节): 《条约》第16条第3款鼓励缔约国向基金“contribute”（提供）资源，因此“provision”（提供）一词已改为“contribution”（提供），以更准确地反映《条约》的措辞。

(Please specify below - for instance regarding assistance provision capacities or assistance needs,)

13. DISPUTE SETTLEMENT

A. National regulations and policy allow for consultations and, by mutual consent, cooperation in the settlement of disputes regarding the interpretation or application of the Treaty by at least one of the means outlined in Article 19(1)

Yes

No

(If 'No', please elaborate below)

B. National regulations and policy allow for the settlement of disputes concerning the interpretation or application of the Treaty through recourse by mutual consent to arbitration as outlined in Article 19(2)

Yes

No

(If 'No', please elaborate below)

C. Additional voluntary information relevant to dispute settlement under the terms of the Treaty

(Please specify below)

[ANNEX A. Summary of updates to the previous Initial Report](#)

[Please include a description of the parts of the State's previous Initial Report that have been updated:](#)

说明57（附件A）：添加本节的目的是让将要提交初步报告修订版或更新版的缔约国有机会描述自提交先前的初步报告以来，已对国家管制制度推出或实施了哪些变更。这一处新增内容是对以下意见的回应：WGTR 联合主席将 WGTR 参与者就报告模板所提出的意见和建议汇总为清单，其中的第 10 段指出“没有对更新要求做出任何说明，也没有相应的流程或模板”（参见 WGTR 联合主席向 CSP5 提交的报告的附件 A(ATT/CSP5.WGTR/2019/CHAIR/533/Conf.Rep.Rev1)）。

(this page is intentionally blank)	

附件 C.背景文件：可搜索的在线数据库的注意事项



2021年3月31日
透明度和报告工作组发布

原文：英文

**ATT透明度和报告工作组
联合主席对年度报告模板的拟议调整草案的解释**

下表就透明度和报告工作组（WGTR）联合主席拟对年度报告模板修订版所做调整（参见WGTR联合主席向CSP6提交的报告（[ATT/CSP6.WGTR/2020/CHAIR/607/Conf.Rep](#)）的附件B）做出了解释。第一栏中的是调整后的年度报告模板文字，所有提议的调整草案都以追踪修订格式显示。第二栏针对提议的每项调整草案做出了说明，对应着提议的调整草案在年度报告模板修订版中位置。

Revised Annual Report	调整说明
<p style="text-align: center;">THE ARMS TRADE TREATY</p> <p style="text-align: center;">REPORTING TEMPLATE</p> <p style="text-align: center;">ANNUAL REPORT IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 13(3) - EXPORTS AND IMPORTS OF CONVENTIONAL ARMS COVERED UNDER ARTICLE 2-(1)</p> <p>This provisional template is intended for use by States Parties to the Arms Trade Treaty when preparing their annual report in accordance with the Treaty’s Article 13(3).</p> <p>The template has two main tables, one for exports and the other for imports. The tables are similar in construction, making it possible to have a common set of explanatory notes for both.</p> <p>Article 5(3) of the Treaty states that “National definitions of any of the categories covered under Article 2 (1) (a)-(g) shall not cover less than the descriptions used in the United Nations Register of Conventional Arms at the time of entry into force of this Treaty”. Against this background, Annex 1 reproduces the UN Registry Definitions of Categories I-VII at the time of the ATT’s entry into force. For category VIII (small arms and light weapons), the</p>	<p>说明1（封面第3段）：“注册表”一词已更正为“登记册”。</p>

UN Registry template for voluntary reporting of this category at the time of the ATT's entry into force has been employed as an approximation.

Annex 2 allows reporting States Parties to, if they so wish, include more specific information on national definitions of reported categories.

Annex 3 comprises two templates for nil reports, one for exports and one for imports. They may be used in place of a report in table format if a States Party has no transactions to report.

The title page of the template contains information on the submitting country and authority, but also a 'table of contents' in tick-box form, to indicate which of the different available forms have been included in the national submission. There is also a ~~(voluntary)~~ section where the reporting Government may indicate whether any commercially sensitive and/or national security-related data has been withheld in accordance with Article 13.3 of the Treaty

On the title page of each of the four reporting forms (exports, imports, nil exports, nil imports) a State Party has the option of indicating that the form is for distribution only to other States Parties to the Treaty must indicate whether the form may be made publicly available. This makes it possible to restrict access to some forms but not others, which provides an additional measure of flexibility to the reporting States Party.

Guidance to facilitate the preparation of the annual report can be found in the document "Reporting Authorized or Actual Exports and Imports of Conventional Arms under the ATT" (hereinafter: 'FAQ'-type guidance document on the annual reporting obligation), which is available in the Tools and Guidelines section of the ATT website. This document was endorsed by States Parties at CSP3 as an informative and open-ended reference document for States Parties when preparing their annual report. At CSP5 States Parties endorsed a number of amendments that were necessary to reflect the introduction of the online reporting tool.

说明2 (封面第6段): “自愿”一词已删除, 将要提供的信息指定为强制性或自愿性信息, 引起了关于《条约》如何定义强制性和自愿性信息的广泛问题, 进而影响了国家层面的解释。这场辩论将超出WGTR的职责范围。将某些信息指定为自愿性或强制性信息会令人困惑, 因为《条约》并未明确规定需要提供哪类信息。年度报告义务“常见问题解答”式指导文件中的问题1和问题2也清楚地表明了这一点。上述文件的问题22澄清了什么“是缔约国就报告其批准的或实际的进出口情况时应至少提供哪些信息达成的共识, 而不是《条约》义务”。在这方面, 这只是让年度报告模板的语言与常见问题解答式指导文件保持一致的问题。为了清楚起见, 一方面信息的自愿性或强制性存在区别, 另一方面《条约》条款的自愿性或强制性之间也存在差异。此调整仅涉及要报告的信息的自愿性或强制性。在这方面, 这确实属于WGTR的工作范围。

说明3 (封面第7段): 对该句进行了修订, 与报告正文中的经修订的措辞保持一致 (见解释10), 并明确指出提交报告的缔约国必须说明是否应公开其报告。当前的措辞令人困惑, 造成一些缔约国表示, 他们只想向其他缔约国分发其报告, 违背了他们的真实意图。

说明4 (封面第8段): 添加此句子是为了提醒报告者, 目前有常见问题解答式指导文件可供使用, 反映了以下观点: 应考虑是否应在模板中反映工作组的工作。WGTR联合主席将WGTR参与者就报告模板提出的意见和建议汇总为清单, 其中的第6段也提到这一点 (参见WGTR联合主席向CSP5提交的报告的附件A(ATT/CSP5.WGTR/2019/CHAIR/533/Conf.Rep.Rev1))。

GOVERNMENT OF _____

ANNUAL REPORT ON EXPORTS AND IMPORTS OF CONVENTIONAL ARMS, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 13(3) OF THE ARMS TRADE TREATY

REPORT FOR THE CALENDAR YEAR _____

National Point of Contact for this Report:

Name :		Mr. <input type="checkbox"/>	Mrs. <input type="checkbox"/>
Position/Job title :			
Organisation :			
Fixed Phone :			
Mobile Phone :			
Fax :			
E-mail :			
Date of <u>Submission Report</u> :			

说明5 (国家联络点) : 从三个方面修订了此部分。
 1) 添加了勾选框, 让报告者可以指明他/她是“先生”还是“女士”。提供有关报告者的性别/职务的信息, 会有助于与该个人进行沟通。
 2) 插入了一个字段, 让报告者填写他/她的“职位/职务”, 以供参考和交流。
 3) “传真”字段已被删除, 因为传真机已经过时, 而且提交报告的缔约国很少使用过该字段。

说明6 (报告日期) : “提交”一词已改为“报告”, 因为“提交日期”字段中标注的日期通常不是缔约国实际向 ATT 秘书处提交报告的日期。其实, 该日期通常是缔约国最终完成报告的日期, 或由负责的政府实体“签发”报告的日期。

<p><u>The United Nations Office for Disarmament Affairs (UNODA) may use the relevant information in this Annual Report as a basis for the reporting State's report to the United Register on Conventional Arms (UNROCA)</u></p>	<input type="checkbox"/>	<p>然而，报告的最终完成或“签发”日期与实际上交 ATT 秘书处的日期之间有时会有延迟。因此，如果该日期被标为提交日期，可能会引起误解。ATT 秘书处在数据库中记录报告的实际提交日期，即 ATT 秘书处收到年度报告的日期（通过电子邮件、邮寄或通过在线报告工具）。ATT 秘书处记录的（实际）提交日期通常与年度报告中标注的“提交日期”不符。</p> <p>说明7 (UNODA/UNROCA)： 新增此小节，让提交报告的缔约国有机会同意UNODA使用其提交的ATT年度报告中的相关信息，作为向联合国常规武器登记册提交报告的依据。WGTR联合主席将WGTR参与者就报告模板提出的意见和建议汇总为清单，此处改动是对其中第16段建议的回应（参阅WGTR联合主席向CSP5提交的报告的附件A(ATT/CSP5.WGTR/2019/CHAIR/533/Conf.Rep.Rev1)）。根据对报告制度之间协同作用的长期呼吁，于2019年提出了该建议。《条约》指出，“提交给秘书处的报告可以与提交给相关联合国框架（包括联合国常规武器登记册）的报告包含相同内容。”在报告制度之间形成协同作用的建议会对联合国常规武器登记册带来以下好处：更全面地了解全球武器贸易情况，不仅涉及ATT缔约国，而且还可能涉及所有联合国成员国。</p> <p>说明8 (封面页-报告范围)： 出于“说明2”中详述的原因，已删除了“自愿性信息”的表述。</p> <p>报告者也有机会考虑解释为什么会有信息被扣留，以及什么类型的信息被扣留。</p>																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="2" style="text-align: left; padding: 5px;">Contents of report (check as appropriate)</th> <th style="text-align: center; padding: 5px;">Yes</th> <th style="text-align: center; padding: 5px;">No</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="width: 5%; padding: 5px;">i)</td> <td style="padding: 5px;">Nil report on exports of conventional arms</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center; padding: 5px;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">ii)</td> <td style="padding: 5px;">Nil report on imports of conventional arms</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center; padding: 5px;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">iii)</td> <td style="padding: 5px;">Annual report on exports of conventional arms</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center; padding: 5px;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">iv)</td> <td style="padding: 5px;">Annual report on imports of conventional arms</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center; padding: 5px;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">v)</td> <td style="padding: 5px;">National definitions of categories of conventional arms reported</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center; padding: 5px;"><input type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table>	Contents of report (check as appropriate)		Yes	No	i)	Nil report on exports of conventional arms	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ii)	Nil report on imports of conventional arms	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	iii)	Annual report on exports of conventional arms	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	iv)	Annual report on imports of conventional arms	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	v)	National definitions of categories of conventional arms reported	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
Contents of report (check as appropriate)		Yes	No																							
i)	Nil report on exports of conventional arms	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																							
ii)	Nil report on imports of conventional arms	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																							
iii)	Annual report on exports of conventional arms	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																							
iv)	Annual report on imports of conventional arms	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																							
v)	National definitions of categories of conventional arms reported	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																							
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left; padding: 5px;">Scope of report (voluntary information)</th> <th style="text-align: center; padding: 5px;">Yes</th> <th style="text-align: center; padding: 5px;">No</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 5px;"> In the submitted report, some commercially sensitive and/or national security-related data has been withheld in accordance with Article 13.3 of the Treaty¹ <u>(If 'Yes' please consider explaining why and what kind of information was withheld)</u> </td> <td style="text-align: center; padding: 5px;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center; padding: 5px;"><input type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table>	Scope of report (voluntary information)	Yes	No	In the submitted report, some commercially sensitive and/or national security-related data has been withheld in accordance with Article 13.3 of the Treaty ¹ <u>(If 'Yes' please consider explaining why and what kind of information was withheld)</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																				
Scope of report (voluntary information)	Yes	No																								
In the submitted report, some commercially sensitive and/or national security-related data has been withheld in accordance with Article 13.3 of the Treaty ¹ <u>(If 'Yes' please consider explaining why and what kind of information was withheld)</u>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																								
EXPORTS OF CONVENTIONAL ARMS¹²																										

- SHADED COLUMNS AND ROWS REPRESENT ~~VOLUNTARY INFORMATION~~ THAT GOES BEYOND THE COMMON UNDERSTANDING OF WHAT INFORMATION STATES PARTIES SHOULD INCLUDE AS A MINIMUM WHEN THEY REPORT THEIR AUTHORIZED OR ACTUAL EXPORTS AND IMPORTS-

Reporting country :		Calendar Year :	Cutoff date ²³ :
---------------------	--	-----------------	-----------------------------

In this report, the following definition of the term exports was used³⁴ (check as appropriate) :		
Physical transfer of items across a national border :	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Transfer of title :	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Transfer of control :	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Other (please provide a brief description below) :	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

This Annual Report on exports <u>may be made publicly available⁵</u> is available only to States Parties	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
--	---------------------------------	-----------------------------

Category of arms ⁴ arms ⁶ [I-VIII]	Authorized or actual exports ⁵ exports ⁷		Extent of exports ⁶ exports ⁸ (choose one or both)		Final importing State ⁹¹¹	State of origin (if not exporter) ¹⁰¹²	Remarks ¹¹ Remarks ¹³	
	Aut h.	Ac t.	Number of items ⁷⁹	Value ⁸¹ 0			Description of Item	Comments on the transfer
1	2	3	4	5	6	7	8	9

说明9 (出口小标题) : 请参阅说明2。

说明10 (出口-可用性) : 这里有两处改动。

1) 措辞“仅向缔约国提供”已改为“可以公开发布”。**为什么?** 因为“仅向缔约国提供”的措辞让一些缔约国引起误解, 并且造成了一些混乱。在某些情况下, 一些缔约国之所以会勾选该选项, 是因为它们认为如果不勾选此选项, 就不会将报告提供给任何人, 甚至不提供给缔约国。修改的目的是要明确, 缔约国如果针对此陈述勾选“是”, 则向所有人公开报告。如果勾选“否”, 则仅向缔约国提供报告。

2) 原来只有一个复选框, 没有“是”和“否”选项; 现已改为两个复选框, 分别对应“是”和“否”选项。**为什么?** 过去只有一个复选框, 没有“是”或“否”选项, 可能会造成一些误解。一些缔约国在复选框外打叉, 以表示“否”(假设在复选框内打勾表示“是”)。这导致他们的报告被错误地仅

A. I-VII UN Register Categories¹⁴² (national definitions shall not cover less than the definitions provided in Annex I¹³⁵)									
I.	Battle tanks	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
II.	Armoured combat vehicles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
II I.	Large-calibre artillery systems	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
I V .	Combat Aircraft	a) manned	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
		b) unmanned	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
V .	Attack helicopters	a) manned	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
		b) unmanned	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
V I.	Warships	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
V II .	Missiles & missile launchers	a) Missiles etc	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
		b) MANPADS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
B. VIII. Small Arms and Light Weapons^{164, 157}									
Small Arms (aggregated)¹⁶⁸		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
1.	Revolvers and self-loading pistols	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
2.	Rifles and carbines	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
3.	Sub-machine guns	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
4.	Assault rifles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						

提供给缔约国。使用“是”和“否”复选框，应该能让各缔约国更容易表明自己是否同意该陈述。

5.	Light machine guns	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
6.	Others	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
Light Weapons (aggregated)¹⁹⁷		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
1.	Heavy machine guns	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
2.	Hand-held under-barrel and mounted grenade launchers	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
3.	Portable anti-tank guns	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
4.	Recoilless rifles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
5.	Portable anti-tank missile launchers and rocket systems	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
6.	Mortars of calibres less than 75 mm	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
7.	Others	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
C. Voluntary National Categories¹⁸²⁰ (please define in Annex 2)									
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						

[说明11 \(出口-第C节\)](#) : 请参阅说明2。

IMPORTS OF CONVENTIONAL ARMS¹²

- SHADED COLUMNS AND ROWS REPRESENT ~~VOLUNTARY INFORMATION~~ **THAT GOES BEYOND THE COMMON UNDERSTANDING OF WHAT INFORMATION STATES PARTIES SHOULD INCLUDE AS A MINIMUM WHEN THEY REPORT THEIR AUTHORIZED OR ACTUAL EXPORTS AND IMPORTS.** -

Reporting country :		Calendar Year :	Cutoff date²³ :
----------------------------	--	------------------------	-----------------------------------

In this report, the following definition of the term imports was used³⁴ (check as appropriate) :		
Physical transfer of items across a national border :	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Transfer of title :	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Transfer of control :	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
Other (please provide a brief description below) :	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

This Annual Report on imports <u>may be made publicly available⁵-is available only to States Parties</u>	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
--	---------------------------------	-----------------------------

[说明12 \(进口小标题\)](#) : 请参阅说明2。

[说明13 \(进口-可用性\)](#) : 请参阅说明 10。

Category of arms ⁴⁶ [I-VIII]		Authorised or actual imports ⁵⁷		Extent of imports ⁶⁸ (choose one or both)		Exporting State ⁹¹¹	State of origin (if not exporter) ¹⁰¹²	Remarks ¹³¹⁴	
		Auth.	Act.	Number of items ⁷¹ items ⁹	Value ⁸¹ 0			Description of Item	Comments on the transfer
1		2	3	4	5	6	7	8	9
A. I-VII UN Registry Categories¹⁴² (national definitions shall not cover less than the definitions provided in Annex 1)- ¹⁵³									
I.	Battle tanks	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
II.	Armoured combat vehicles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
II I.	Large-calibre artillery systems	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
I V.	Combat aircraft	a) manned	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
		b) unmanned	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
V.	Attack helicopters	a) manned	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
		b) unmanned	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
V I.	Warships	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
V II.	Missiles & missile launchers	a) Missiles etc	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
		b) MANPADS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
B. VIII. Small Arms and Light Weapons^{164, 157}									

Small Arms (aggregated)¹⁸⁶		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
1.	Revolvers and self-loading pistols	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
2.	Rifles and carbines	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
3.	Sub-machine guns	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
4.	Assault rifles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
5.	Light machine guns	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
6.	Others	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
Light Weapons (aggregated)¹⁹⁷		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
1.	Heavy machine guns	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
2.	Hand-held under-barrel and mounted grenade launchers	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
3.	Portable anti-tank guns	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
4.	Recoilless rifles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
5.	Portable anti-tank missile launchers and rocket systems	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
6.	Mortars of calibres less than 75 mm	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
7.	Others	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						

C. Voluntary National Categories¹⁸²⁰ (please define in Annex 2)

		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						

[说明14 \(进口第C节\)](#)：请参阅说明2。

EXPLANATORY NOTES

[1\) See questions 29 to 31 in the 'FAQ'-type guidance document on the annual reporting obligation.](#)

[1\)2\)](#) States Parties that do not have any exports and/or imports to report should file a "nil report" clearly stating that no exports/imports have taken place in any of the categories during the reporting period. Templates for such nil reports are included in

[说明15 \(注释1\)](#)：添加此注释是为了提醒报告者有常见问题解答式指导文件可供使用，并引导他们查看指导文件的相关部分。这里引述了常见问题解答式指导文件中的特定问题，以表明该文件能针对手头的报告模板中的特定要点提供指导，以期更好地利用常见问题解答。如果修订了“常见问题解答”（需要达成共识），也可能需要修订报告模板。但到目前为止，实践表明这不太可能。自常见问题解答式指导文件通过以来，只是为了与新开发的在线报告工具保持一致而进行了修订；尚未提出实质性改动。在任何情况下，对常见问题解答的修订最多需要在AR模板中更改或添加问题编号。如果CSP批准需要在报告模板中更改或添加问题编号的修订，则CSP可以简单地责成秘书处这样做。

[说明16 \(注释2\)](#)：请参阅说明15。

Annex 3. [See also question 33 in the ‘FAQ’-type guidance document on the annual reporting obligation.](#)

- 3)4) [Date for collected statistics \(for instance 30 June or 31 December\). See also question 3 in the ‘FAQ’-type guidance document on the annual reporting obligation.](#)
- 3)4) [Based on UN Registry practice. An international arms transfer could mean, in addition to the physical movement of equipment to or from national territory, the transfer of title to- and control over the equipment. Other criteria are also possible. States Parties should here provide a description of the national criteria used to determine, for control purposes, exactly when an arms transfer takes place. See also question 5 in the ‘FAQ’-type guidance document on the annual reporting obligation.](#)
- 5) [If you wish this Annual Report to be publicly available and posted on the public area of the ATT website, tick ‘Yes’. If you tick ‘No’, this Annual Report will be posted on the restricted area of the website and will not be publicly available. See question 41 in the ‘FAQ’-type guidance document on the annual reporting obligation.](#)
- 4)6) [As outlined in Articles 2 \(1\) \(a\)-\(h\) and 5\(3\). For more precise definitions of the categories, see Annex 1. See also section B.ii. in the ‘FAQ’-type guidance document on the annual reporting obligation.](#)
- 5)7) [Article 13\(3\) allows reporting of either authorised or actual exports / imports. The choice can be made at the national level for a report as a whole or category by category. Please indicate by ticking the appropriate box for each category reported whether the value represents authorisations \(Auth.\) or actual exports \(Act.\). **It is highly desirable that national choices in this respect, once made, should remain stable over time for reasons of consistency and continuity.** A State Party wishing to report both \[authorised and actual exports / imports\]\(#\)~~quantity and value~~ may of course do so, but then needs to submit two tables, one for authorised exports / imports and the other for actual exports / imports. See also questions 9 to 11 in the ‘FAQ’-type guidance document on the annual reporting obligation.](#)

[说明17 \(注释3\)](#)：请参阅说明15。

[说明18 \(注释4\)](#)：“注册表”一词已更正为“登记册”。

出于说明15中的原因，添加了最后一句话。

[说明19 \(注释5\)](#)：添加此注释是为了确保提交报告的缔约国了解针对此问题勾选“是”或“否”的后果。

出于说明15中的原因，添加了最后一句话。

[说明20 \(注释6\)](#)：请参阅说明15。

[说明21 \(注释7\)](#)：“数量和价值”的表述改成了“批准或实际进出口情况”，因为这反映了第13条第3款的措辞。

出于说明15中的原因，添加了最后一句话。

6)8) The size of exports / imports may be indicated either as quantity or as value. The choice can be made at the national level for each category of arms, but, **once made, should remain stable over time for reasons of consistency and continuity**. A State Party wishing to report both quantity and value may of course do so. See also question 24 in the 'FAQ'-type guidance document on the annual reporting obligation.

7)9) Standard UN Registry reporting variable. Please indicate unit, if not 'pieces'.

8)10) Optional alternative. Please indicate unit (for example national currency).

11) In line with UN Registry practice. See also questions 22 and 23 in the 'FAQ'-type guidance document on the annual reporting obligation on breaking down information.

12) In line with UN Registry practice. NB: This is a shaded column because this information goes beyond the common understanding of what information States Parties should include as a minimum when they report their authorized or actual exports and imports, voluntary in terms of the obligations of the ATT. See also question 24 in the 'FAQ'-type guidance document on the annual reporting obligation.

13) In line with UN Registry practice. In the first "Remarks" column, States Parties may, if they so wish, describe the item transferred by entering the designation, type, model or any other information considered relevant. The second column may be used to explain or clarify the nature of the transfer - for instance if it is temporary (e.g. for exhibitions or repairs), or if it is industrial in nature (perhaps intended for integration into a larger system). NB: In line with UN Register practice, States Parties may choose between reporting respectively small arms and light weapons as an aggregate, or by sub-type~~These are shaded columns, voluntary in terms of the obligations of the ATT.~~

说明22 (注释8) : 请参阅说明15。

说明23 (注释9) : “注册表”一词已更正为“登记册”。

说明24 (注释11) : 请参阅说明15。

说明25 (注释12) : 从三个方面修订了此注释。

- 1) “注册表”一词已更正为“登记册”。
- 2) WGTR联合主席将WGTR参与者就报告模板提出的意见和建议汇总为清单，“就条约义务而言是自愿性的”已改为能够反映其中第4(2)段的发现和观点的措辞（参阅WGTR联合主席向CSP5提交的报告的附件A(ATT/CSP5.WGTR/2019/CHAIR/533/Conf.Rep.Rev1)）。
- 3) 出于说明15中的原因，添加了最后一句话。

说明26 (注释13) : 从三个方面修订了此注释。

- 1) “注册表”一词已更正为“登记册”。
- 2) 出于注释2中所述的原因，替换了“就ATT条约义务而言是自愿性”的措辞。
- 3) 出于说明15中的原因，添加了最后一句话。

[See also questions 25 to 28 in the ‘FAQ’-type guidance document on the annual reporting obligation.](#)

~~9~~14) [As outlined in Article 2 \(1\) \(a\)-\(g\), See Annex 1 for the UN Registry’s more precise definitions of the categories I-VII, including subcategories. See also question 12 and Annexes 1 and 2 in the ‘FAQ’-type guidance document on the annual reporting obligation.](#)

~~10~~15) [See Article 5\(3\). See also question 12 and Annexes 1 and 2 in the ‘FAQ’-type guidance document on the annual reporting obligation.](#)

~~11~~16) [As outlined in Article 2 \(1\) \(h\), with sub-categories taken from the UN Registry template for voluntary reporting of Small Arms and Light Weapons in alignment with the provision in Article 5\(3\), which stipulates that: ‘For the category covered under Article 2 \(1\) \(h\), national definitions shall not cover less than the descriptions used in relevant United Nations instruments at the time of entry into force of this Treaty’. This choice has been made provisionally, pending later agreement between States Parties on the desirability of using this or another UN description or definition of SALW sub-categories \(for instance from the UN Firearms Protocol or the International Tracing Instrument - ITI\). NB: The SALW sub-categories in this report are shaded, in line with the UN Register practice that allows States to choose between reporting small arms by sub-type or as an aggregate representing voluntary information in terms of the obligations of the ATT. See also questions 13 and 14 and Annex 3 in the ‘FAQ’-type guidance document on the annual reporting obligation.](#)

~~12~~17) [“national definitions shall not cover less than the descriptions used in relevant United Nations instruments at the time of entry into force of this Treaty” \(Article 5\(3\)\) See also question 12 and Annexes 1 and 2 in the ‘FAQ’-type guidance document on the annual reporting obligation.](#)

~~13~~18) [In line with UN Registry practice, States Parties may choose between reporting small arms by sub-type or as an aggregate. See also question 13 and Annex 3 in the ‘FAQ’-type guidance document on the annual reporting obligation.](#)

[说明27（注释14）：](#) 请参阅说明15。

[说明28（注释15）：](#) 请参阅说明15。

[说明29（注释16）：](#) 对此注释进行五方面的修订。

- 1) “注册表”一词已更正为“登记册”。
- 2) 添加了对ATT第5条第3款的详细说明，以提醒报告者注意报告模板中列出的小武器和轻武器类别的来源。
- 3) 在“联合国对SALW子类别的定义内涵或定义”表述中插入了“定义内涵或”措辞，以反映第5条第3款中的文字，其中提到相关联合国文书所使用的“定义内涵”。
- 4) 出于注释2中所述的原因，替换了“就ATT条约义务而言是自愿性”的措辞。
- 5) 出于说明15中的原因，添加了最后一句话。

[说明30（注释17）：](#) 请参阅说明15。

[说明31（注释18）：](#) 请参阅说明15。

<p>14)19) In line with UN Registry practice, States Parties may choose between reporting light weapons by sub-type or as an aggregate. See also question 13 and Annex 3 in the ‘FAQ’-type guidance document on the annual reporting obligation.</p> <p>15)20) Article 5(3) encourages States Parties to apply the provisions of the Treaty to the broadest range of conventional weapons. Any such additional categories are voluntary and categories used may vary between States Parties. If provided at all, extra categories should be more precisely defined in Annex 2. See also questions 15 and 16 in the ‘FAQ’-type guidance document on the annual reporting obligation.</p>	<p>说明32 (注释19) : 请参阅说明15。</p> <p>说明33 (注释20) : 请参阅说明15。</p>
<p style="text-align: center;">ANNEX 1 UN Registry Definitions of Categories I-VII¹</p> <p>I. Battle tanks</p> <p>Tracked or wheeled self-propelled armoured fighting vehicles with high cross-country mobility and a high-level of self-protection, weighing at least 16.5 metric tons unladen weight, with a high muzzle velocity direct fire main gun of at least 75 millimetres calibre.</p> <p>II. Armoured combat vehicles</p> <p>Tracked, semi-tracked or wheeled self-propelled vehicles, with armoured protection and cross-country capability, either: (a) designed and equipped to transport a squad of four or more infantrymen, or (b) armed with an integral or organic weapon of at least 12.5 millimetres calibre or a missile launcher.</p> <p>III. Large-calibre artillery systems</p>	<p>说明34 (附件1) : “注册表”一词已更正为“登记册”（在副标题和脚注中）。</p>

¹ Excerpted from the 2014 UN Registry reporting template

Guns, howitzers, artillery pieces, combining the characteristics of a gun or a howitzer, mortars or multiple-launch rocket systems, capable of engaging surface targets by delivering primarily indirect fire, with a calibre of 75 millimetres and above.

IV. Combat aircraft

- a) Manned fixed-wing or variable-geometry wing aircraft, designed, equipped or modified to engage targets by employing guided missiles, unguided rockets, bombs, guns, cannons or other weapons of destruction, including versions of these aircraft which perform specialized electronic warfare, suppression of air defence or reconnaissance missions;
- b) Unmanned fixed-wing or variable-geometry wing aircraft, designed, equipped or modified to engage targets by employing guided missiles, unguided rockets, bombs, guns, cannons or other weapons of destruction.

The term “combat aircraft” does not include primary trainer aircraft, unless designed, equipped or modified as described above.

V. Attack helicopters

- a) Manned rotary-wing aircraft, designed, equipped or modified to engage targets by employing guided or unguided anti-armour, air-to-surface, air-to-subsurface, or air-to-air weapons and equipped with an integrated fire control and aiming system for these weapons, including versions of these aircraft which perform specialized reconnaissance or electronic warfare missions;
- b) Unmanned rotary-wing aircraft, designed, equipped or modified to engage targets by employing guided or unguided anti-armour, air-to-surface, air-to-subsurface, or air-to-air weapons and equipped with an integrated fire control and aiming system for these weapons.

VI. Warships

Vessels or submarines armed and equipped for military use with a standard displacement of 500 metric tons or above, and those with a standard displacement of less than 500 metric tons, equipped for launching missiles with a range of at least 25 kilometres or torpedoes with similar range.

VII. Missiles and missile launchers²

- a) Guided or unguided rockets, ballistic or cruise missiles capable of delivering a warhead or weapon of destruction to a range of at least 25 kilometres, and means designed or modified specifically for launching such missiles or rockets, if not covered by categories I through VI. For the purpose of the Register, this sub-category includes remotely piloted vehicles with the characteristics for missiles as defined above but does not include ground-to-air missiles.
- b) Man-Portable Air-Defence Systems (MANPADS)³.

ANNEX 2

Reporting country :		Calendar Year :	
----------------------------	--	------------------------	--

Specific (diverging or more detailed) national definitions of categories I-VIII
(or simple reference to initial report, if this information was provided there)

No	Description
I.	
II.	
III.	

² Multiple-launch rocket systems are covered by the definition of category III.

³ MANPADS should be reported if the MANPAD system is supplied as a complete unit, i.e. the missile and launcher/Grip Stock form an integral unit. In addition, individual launching mechanisms or grip-stocks should also be reported. Individual missiles, not supplied with a launching mechanism or grip stock need not be reported.

IV.	
V.	
VI.	
VII.	
VIII.	

Definitions of voluntary additional national categories - Section C of table(s)
 (or simple reference to initial report, if this information was provided there)

No	Description

[说明35 \(附件2\)](#) : 请参阅说明2。

ANNEX 3 A

NIL REPORT
Exports of Conventional Arms¹

Reporting country :		Calendar Year :	
----------------------------	--	------------------------	--

The Government of _____,

with reference to Article 13 (3) of the Arms Trade Treaty, hereby submits a 'nil report' for exports from territory under our jurisdiction. This report serves to confirm that

<input type="checkbox"/>	no actual exports of conventional arms listed in Article 2 (1) of the Arms Trade Treaty have taken place from territory under our jurisdiction during the reporting period indicated above.
<input type="checkbox"/>	no export authorizations have been issued for conventional arms listed in Article 2 (1) of the Arms Trade Treaty during the reporting period indicated above.

This nil report on exports <u>may be made publicly available</u> ⁵ is available only to States Parties	Yes <input type="checkbox"/>
--	------------------------------

[说明36 \(附件3A\)](#) : 请参阅说明 10。

ANNEX 3 B
NIL REPORT
Imports of Conventional Arms¹

Reporting country :		Calendar Year :	
<p>The Government of _____,</p> <p>with reference to Article 13 (3) of the Arms Trade Treaty, hereby submits a ‘nil report’ for imports from territory under our jurisdiction. This report serves to confirm that</p>			
<input type="checkbox"/>	no actual imports of conventional arms listed in Article 2 (1) of the Arms Trade Treaty have taken place to territory under our jurisdiction during the reporting period indicated above.		
<input type="checkbox"/>	no import authorizations have been issued for conventional arms listed in Article 2 (1) of the Arms Trade Treaty during the reporting period indicated above.		
<p>This nil report on imports <u>may be made publicly available</u>is available only to States Parties</p>			Yes

说明37 (附件3B) : 请参阅说明 10。

背景文件：可搜索的在线数据库的注意事项

介绍

透明度和报告工作组的常设议程项目 5（IT 平台的报告和透明度功能）已提到了开发可搜索的在线数据库的可能性，以便于对 ATT 年度报告中所含数据进行提取和分析（WGTR）。

在此背景下，WGTR 的联合主席请 ATT 秘书处编写一份背景文件，概述可以通过向缔约国提出哪些问题，以便了解它们对可搜索的在线数据库有哪些需求和预期。

本文目的

ATT 秘书处根据联合主席的这一要求编写了本背景文件。本文旨在促进 WGTR 参与者之间的讨论，确定他们对潜在的可搜索在线数据库的预期和偏好，以期确定该数据库的参数和功能草案。

反过来，据此估算开发此类数据库的成本，然后由缔约国（通过 WGTR 联合主席）评估投资开发该工具的成本效益，考虑这对 ATT 成本预算的影响，决定是否要继续开发该工具。

考虑/讨论要点

1. 什么是“可搜索的在线数据库”？

简而言之，可搜索数据库是让用户能在一组数据内进行查询的工具或平台。ATT 年度报告包含缔约国所报告的在某些日历年内进行的武器进出口的相关信息或数据。考虑到 ATT 年度报告中包含的数据，这类工具能让用户执行查询操作或提出问题，例如：*缔约国 X 在 2017 年向缔约国 Y 出口了多少艘军舰？*

2. 为什么参与者需求可搜索的在线数据库？/参与者将使用可搜索的在线数据库做什么？

参与者应在 ATT 背景下考虑和探讨为什么需要可搜索的在线数据库或这种数据库为什么有用，为此可以提出以下问题：

- a. 参与者希望数据库能针对哪些查询提供结果？
- b. 参与者希望可搜索的数据库能生成什么信息或分析（例如，仅导出原始数据，还是生成图形和图表）？
- c. 参与者是否希望数据库能够执行自动计算（例如，缔约国 X 在 2017 年至 2021 年之间出口的武器的总价值是多少？）
- d. 参与者会如何处理数据库生成的信息？这对他们的工作有何帮助？
- e. 数据库产生的信息是否有助于缔约国履行其在《条约》下的义务，例如，是否有助于开展第 7 或 11 条下的风险评估？

3. 谁会使用可搜索的在线数据库？

许多利益攸关方可能会出于不同的原因而使用 ATT 可搜索数据库所生成的信息和分析。

- a. 缔约国将如何使用 ATT 可搜索数据库？
- b. 签署国和观察员会如何使用 ATT 可搜索数据库？
- c. 国际和地区组织会如何使用 ATT 可搜索数据库？
- d. 民间社会会如何使用 ATT 可搜索数据库？
- e. 行业会如何使用 ATT 可搜索数据库？

4. ATT 可搜索的在线数据库将对现有格局产生什么影响？

目前有公开可用的可搜索在线数据库，用户可以查询有关武器转让的信息（例如 [SIPRI 武器转让数据库](#)、[商品贸易数据库](#)和 [COARM \(EU\) 在线数据库](#)）。SIPRI 武器转让数据库依赖多种来源[包括 ATT 年度报告]为数据库收集信息

- a. ATT 可搜索数据库的“附加价值”是什么？
- b. 现有武器转让可搜索数据库中是否存在可以被 ATT 可搜索数据库“填补”的“空白”？
- c. 如果 ATT 可搜索数据库仅能分析 ATT 年度报告中的信息（而不能处理其他信息源），那么它的价值是否会打折扣（与其他数据库相比）？

5. 是否有报告方法可能会限制 ATT 可搜索数据库的效力/效用？

5.1 形式

ATT 于 2014 年 12 月生效，根据第 13 条第 3 款提交年度报告的义务也随之生效，此后 ATT 缔约国共提交了 285 份年度报告⁴。2018 年发布了在线报告工具，让缔约国可以通过将数据直接输入电子表格来提交年度报告。自在线报告工具投入使用以来，共有[19]⁵个缔约国通过填写在线电子表格提交了年度报告。其余 266 份年度报告以 Word 或 PDF 格式提交。这意味着 ATT 年度报告所含数据中只有略超过 6%是以电子格式输入到系统中的。

如果建立了可搜索数据库，则需要将以 Word 和 PDF 提交的 266 份年度报告（以及未来以 Word 或 PDF 提交的任何报告）中包含的信息或数据手动输入到电子数据库中，以形成可搜索数据库的数据源。在估算成本时，需要考虑与手动输入数据相关的成本。

或者，参与者可以考虑/决定，可搜索的在线数据库仅用于分析或搜索使用在线报告工具输入到系统中的数据。这意味着，未使用在线报告工具提交的年度报告中的数据将不会纳入数据库中并且无法搜索，从而导致数据源不完整。这也将对根本不使用报告格式的国家产生影响。

5.2“批准”与“实际”转让

根据 ATT 第 13 条第 3 款，缔约国需要提交一份年度报告，说明第 2 条第 1 款所述常规武器的“批准或实际”进出口情况，并且年度报告模板让缔约国可以选择报告实际或批准的进出口情况。因此，

⁴ 2015 年：52 份年度报告；2016 年：54 份年度报告；2017 年：59 份年度报告；2018 年 62 份年度报告；2019 年 57 份年度报告；2020 年：迄今为止只有 1 份年度报告。

⁵ 2018 年：七（7）份年度报告；2019 年：12 份年度报告。

一些缔约国提交关于特定日历年的*批准*转让情况的信息（即，获得出口或进口许可的武器的数量/价值），另一些缔约国提交了关于*实际*转让情况的信息（实际进出口的武器的数量/价值）。

- a. *在可搜索数据库中同时包含两种类型的数据有什么影响？*
- b. *缔约国是否必须全部报告同类信息，以优化可搜索数据库的实用性，这对先前的 ATT 关于报告格式的决定有什么影响？*

5.3“物项数量”与“价值”

年度报告模板允许缔约国选择报告转让的*物项数量*、转让的*武器价值*或同时报告这两种数据。因此，一些缔约国提交了有关转让武器数量的信息，另一些缔约国则提交了有关转让武器价值的信息（或同时提供这两类信息）。

- a. *在可搜索数据库中同时包含两种类型的数据有什么影响？*
- b. *缔约国是否必须全部报告同类信息，以优化可搜索数据库的实用性，这对先前的 ATT 关于报告格式的决定有什么影响？*

5.4“公开报告”与“仅向缔约国提供”

年度报告模板允许缔约国选择公开发布其报告，或仅提供给缔约国。因此，一些缔约国公开发布其报告，另一些缔约国仅在 ATT 网站的限制区域内向缔约国提供其报告。

- a. *在可搜索数据库中排除受限制的数据有什么影响？*
- b. *缔约国是否有必要向公众公开其报告以优化可搜索数据库的实用性？这对先前的 ATT 关于报告格式的决定有什么影响？*

后续工作

希望 WGTR 参与者能以上述问题为基础，就潜在的可搜索在线数据库进行讨论，也希望讨论结果有助于为此类数据库编写参数草案并确定优先事项。参与者确定了潜在的可搜索在线数据库的范围和参数草案后，ATT 秘书处便会向适当的服务提供商获取成本估算，据此分析开发此类工具的成本效益。
